

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

10 MAI 1990

PROJET DE REGLEMENT

contenant le budget des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1990

PROJET DE REGLEMENT

contenant les Voies et Moyens du budget
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1990

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique, des
Relations extérieures et des Affaires générales

par M. STALPORT

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : M. Poulet, Président; MM. André, Beghin, De Coster, Demannez, de Patoul, Drouart, Harmel, M^{me} Jacobs, M. Rens, M^{mes} Schoenmaekers et Spaak, M. van Weddingen.

2. Membres suppléants : MM. Beauthier, Cools, Debry, de Lobkowitz, M^{me} de T'Serclaes, MM. Garcia, Stalport, Vandenbosche.

3. Autres membres du Conseil : MM. Adriaens, Cornelissen, De Berlangeer, Duponcelle, Galand, Maingain, Moureaux, M^{me} Nagy, M. Paternoster, M^{me} Van Tichelen.

Voir :

Documents du Conseil :

A-35/1 - (89/90) : Projet de règlement.

A-35/2 - (89/90) : Amendement.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1989-1990

10 MEI 1990

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de begroting van uitgaven
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1990

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de middelen van de begroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1990

VERSLAG

namens de Commissie voor Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt, Externe
Betrekkingen en Algemene Zaken

uitgebracht door de heer STALPORT

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heer Poulet, Voorzitter; de heren André, Beghin, De Coster, Demannez, de Patoul, Drouart, Harmel, mevr. Jacobs, de heer Rens, mevrouwen Schoenmaekers en Spaak, de heer van Weddingen.

2. Plaatsvervangers : de heren Beauthier, Cools, Debry, de Lobkowitz, mevr. de T'Serclaes, de heren Garcia, Stalport, Vandenbosche.

3. Andere leden van de Raad : de heren Adriaens, Cornelissen, De Berlangeer, Duponcelle, Galand, Maingain, Moureaux, mevr. Nagy, de heer Paternoster, mevr. Van Tichelen.

Zie :

Stukken van de Raad :

A-35/1 - (89/90) : Ontwerp van verordening.

A-35/2 - (89/90) : Amendement.

Sommaire

I. Débat de procédure	3
II. Exposé introductif du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	5
III. Exposé du Secrétaire d'Etat Robert Hotyat, introductif au budget des dépenses de la propriété publique.....	19
IV. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat Vic Anciaux	23
V. Discussion générale	29
VI. Discussion des articles	42

Inhoudsopgave

I. Bespreking van de procedure	3
II. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	5
III. Inleidende uiteenzetting van Staatssecretaris Robert Hotyat bij de begroting van uitgaven voor openbare reiniging.....	19
IV. Inleidende uiteenzetting van Staatssecretaris Vic Anciaux	23
V. Algemene bespreking.....	29
VI. Bespreking van de artikelen.....	42

I. Débat de procédure

Le Président propose de désigner d'abord les rapporteurs pour les différents projets à l'ordre du jour et de fixer l'agenda des travaux.

Un membre remarque que les Conseillers ont reçu fin mars deux documents représentant le budget sous forme de comptabilité de l'Etat. La réunion de la Commission était prévue pour le 2 mai 1990. Malgré ce délai, les documents complémentaires ont été envoyés le soir du 30 avril 1990. Il était matériellement impossible de prendre connaissance de ces documents. Il estime également que d'autres documents devraient être mis à la disposition des Conseillers tels que le rapport des commissaires chargés de la restructuration des services de l'Agglomération (qui devrait figurer au premier point de l'ordre du jour) et le Compte 1988 de l'Agglomération. Les projets d'ordonnance portant création de deux organismes d'intérêt public soumis au Conseil d'Etat sont nécessaires pour analyser le budget. Il s'agit dans ces projets de pararégionaux de type A, donc de régies. Le budget devrait par conséquent être remodifié avec un budget séparé pour chacune de ces régies. Sans ces documents il est difficile d'analyser le budget régional.

Le même membre attire l'attention sur le fait que le projet de règlement n° A/47-1, qui est particulièrement important et nouveau, devrait peut-être être soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Pour toutes ces raisons le membre propose de surseoir aux travaux en attendant que les documents soient complets.

Un autre membre adhère à ces propos et insiste sur le fait que les documents ont été remis très tard, malgré leur importance pour la Région. Il demande de postposer les travaux. Certains documents sont fort techniques et exigent une lecture sereine.

Un membre estime que les documents essentiels relatifs au budget ont été distribués longtemps à l'avance (un mois). La demande de réflexion de certains membres est en partie justifiée, par exemple pour les projets de règlement de taxes, qui ont été remis tardivement. Il propose d'avoir une discussion générale sur le budget et sur les projets de règlement des taxes qui forment un tout. On voterait uniquement sur le budget et les tableaux budgétaires en réservant le vote sur les projets de taxes pour la séance ultérieure. Quant au rapport des commissaires chargés de la réforme des services de l'Agglomération (point 5), il pourrait être inscrit en cours de discussion générale du budget.

I. Bespreking van de procedure

De Voorzitter stelt voor eerst de rapporteurs aan te wijzen voor de verschillende ontwerpen die op de agenda staan en de agenda van de werkzaamheden op te stellen.

Een lid merkt op dat de Raadsleden eind maart twee stukken hebben ontvangen waarin de begroting in de vorm van een Rijkscomptabiliteit werd voorgesteld. De vergadering van de Commissie was gepland voor 2 mei 1990. Ondanks die termijn werden de stukken de avond van 30 april 1990 verzonden. Het was materieel onmogelijk die stukken door te nemen. Hij meent eveneens dat de Raadsleden over andere stukken zouden moeten beschikken, zoals het verslag van de commissarissen belast met het herstructureren van de diensten van de Agglomeratie (dat als eerste punt op de agenda had moeten staan) en de Rekening van de Agglomeratie voor 1988. De ontwerpen van ordonnantie houdende oprichting van twee openbare organismen die aan de Raad van State werden voorgelegd zijn noodzakelijk om de begroting te analyseren. Die voorstellen handelen over pararegionalen van het type A, over de régies dus. Bijgevolg zou men de begroting moeten wijzigen met een afzonderlijk budget voor elk van deze régies. Zonder deze stukken wordt het moeilijk om de regionale begroting te ontleden.

Hetzelfde lid vestigt de aandacht op het feit dat het ontwerp van verordening st. A/47-1, dat heel belangrijk en nieuw is, aan de Raad van State misschien ter advies zou moeten worden voorgelegd.

Wegens al deze redenen stelt het lid voor de werkzaamheden op te schorten en te wachten tot de stukken volledig zijn.

Een ander lid sluit zich bij dat voorstel aan en benadrukt het feit dat de stukken zeer laat werden rondgedeeld, ondanks hun belangrijkheid voor het Gewest. Hij vraagt de werkzaamheden te verdagen. Een aantal stukken zijn erg technisch en moeten sereen worden gelezen.

Een ander lid meent dat de essentiële stukken in verband met de begroting lang van tevoren (een maand) werden verspreid. De bedenktijd die sommige leden vragen is deels gerechtvaardigd, bijvoorbeeld aangaande de ontwerpen van verordening betreffende de belastingen, welke laattijdig werden rondgedeeld. Hij stelt voor een algemene bespreking te houden van de begroting en de ontwerpen van verordening over de belastingen die één geheel vormen. Men zou alleen stemmen over de begroting en de begrotingstabellen en op de latere vergadering over de ontwerpen inzake belastingen. Het verslag van de commissarissen belast met de hervorming van de Agglomeratiediensten (punt 5) zou tijdens de algemene bespreking van de begroting kunnen worden behandeld.

Un membre revient sur le fait qu'il manque le compte 1988, qui est essentiel pour l'évaluation du rendement des recettes fiscales. Il serait intéressant de commencer les travaux par le rapport du groupe de travail annoncé au point 6. Un des souhaits de ce groupe de travail est que pour tout examen budgétaire en commission, on puisse disposer du Compte pour 1988 et même d'une consommation intermédiaire pour 1989.

Quant au rapport des commissaires, il était annoncé pour fin décembre. Les membres n'ont pas reçu le document alors que ce devrait être le premier élément du débat.

Le Ministre des Finances et du Budget signale que le rapport des commissaires sera distribué tout de suite. L'élaboration des Comptes 1988 est en cours, mais les chiffres ne sont pas encore officiels. Le Président ajoute qu'il n'y a pas eu d'engagement à déposer le Compte 1988 dans le cadre de la discussion du budget.

Le Président propose d'ouvrir une discussion générale sur le budget et les taxes et de tenir en suspens les points 3, 4 et 5 de l'ordre du jour, en attendant la réponse que va fournir l'Exécutif au Conseil d'Etat pour ce qui concerne les projets relatifs aux pararégionaux. Le rapport des commissaires pourra alors être discuté avant l'examen de ces deux projets.

Un membre objecte que le rapport des commissaires n'a pas uniquement trait aux pararégionaux, mais qu'il comprend une analyse globale du problème de l'Agglomération ainsi que le transfert vers la Région d'un certain nombre de postes budgétaires et de service. Il déplore également que les membres n'aient pas reçu d'aperçu du plan d'assainissement de l'Agglo 1987-88 ni de la situation de la dette régionale et de la dette de l'Agglo. Il faut donc commencer par le point 5 en attendant que toutes les informations nécessaires soient fournies.

Un membre souhaite que l'on vote sur l'ordre du jour. Il estime que les points 5 et 6 devraient être traités en priorité. Le Président signale que les budgets ont priorité sur d'autres matières.

Un autre membre propose de discuter du rapport des commissaires au cours de la discussion générale du budget.

Un membre voudrait qu'on se limite à la présentation du rapport des commissaires et à la présentation générale du budget. L'analyse en tant que telle pourrait se faire lors de la prochaine réunion.

Le Président ne veut pas retarder la discussion générale du budget et des règlements de taxes. L'ordre du jour proposé par le Président est mis au vote. Il est adopté par 8 voix contre 4.

Een lid komt terug op het feit dat de Rekening voor 1988 ontbreekt, welke essentieel is voor de evaluatie van de opbrengst van de fiskale ontvangsten. Het zou interessant zijn de werkzaamheden te beginnen met het verslag van de werkgroep aangekondigd in punt 6. Het is één van de wensen van die werkgroep dat men voor elk begrotingsonderzoek in de commissie zou beschikken over de Rekening voor 1988 en zelfs over een tussentijds kredietverbruik voor 1989.

Het verslag van de commissarissen was aangekondigd voor eind december. De leden hebben het stuk niet ontvangen ofschoon dat het eerste element van het debat zou moeten zijn.

De Minister belast met Financiën en Begroting zegt dat het verslag van de commissarissen onmiddellijk zal worden rondgedeeld. De Rekeningen voor 1988 worden momenteel opgesteld, maar de cijfers zijn nog niet officieel. De Voorzitter voegt eraan toe dat er geen verplichting bestond de Rekening voor 1988 in te dienen in het kader van de bespreking van de begroting.

De Voorzitter stelt voor een algemene bespreking te beginnen van de begroting en de belastingen, en de agendapunten 3, 4 en 5 te schorten in afwachting van het antwoord van de Executieve aan de Raad van State in verband met de ontwerpen over de pararegionalen. Het verslag van de commissarissen zal dan kunnen besproken worden vóór het onderzoek van die twee ontwerpen.

Een lid werpt op dat het verslag van de commissarissen niet alleen betrekking had op de pararegionalen, maar dat het een globale ontleding inhoudt van het Agglomeratieprobleem, evenals de overheveling naar het Gewest van een zeker aantal begrotingsposten en diensten. Hij betreurt eveneens dat de leden een overzicht hebben ontvangen noch van het saneringsplan voor de Agglomeratie voor 1987-88, noch van de schuldtoestand van het Gewest en de Agglomeratie. Er moet dus met punt 5 worden aangevangen in afwachting dat alle nodige gegevens ter beschikking zijn.

Een lid wenst dat er over de agenda wordt gestemd. Hij is van oordeel dat de punten 5 en 6 voorrang zouden moeten krijgen. De Voorzitter zegt dat de begrotingen op andere kwesties voorrang hebben.

Een ander lid stelt voor over het verslag van de commissarissen te beraadslagen tijdens de algemene bespreking van het budget.

Een lid zou willen dat men zich beperkt tot de voorstelling van het verslag van de commissarissen en de algemene voorstelling van de begroting. De analyse zelf kan op de volgende vergadering worden gemaakt.

De Voorzitter wil de algemene bespreking van de begroting en de belastingsverordeningen niet verschuiven. Er wordt gestemd over de agenda zoals die door de Voorzitter wordt voorgesteld. Hij wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

II. Exposé introductif du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

1. Introduction

A l'occasion de la discussion du budget 1990 de la Région de Bruxelles-Capitale, ont été exposées les raisons pour lesquelles la logique tendant à déposer et à discuter simultanément le budget régional et d'Agglomération a été abandonnée.

Le projet de budget d'Agglomération 1990 établi sur base des besoins à politique inchangée, présentait un déficit de plus de 500 millions pour les dépenses courantes, sans qu'aucun crédit n'ait été prévu pour le financement des déficits cumulés des années précédentes.

L'Exécutif a décidé d'entamer immédiatement l'élaboration de propositions de restructuration de l'institution et s'est engagé à introduire un budget en équilibre. Avant de commencer cette approche, il serait peut-être utile de retracer l'évolution des finances de l'Agglomération au cours de son existence.

2. Evolution des finances de l'Agglomération depuis la création de l'Agglomération

L'Agglomération a été créée par la loi du 26 juillet 1971. Dès le début, les comptes étaient clôturés avec des déficits importants. Etant donné l'absence de mesures propres à rétablir l'équilibre, la dette annuelle s'accrut de façon accélérée de sorte qu'après quelques années la situation financière de l'Agglomération évolua; de sérieuse, elle devint insoluble.

II. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen

1. Inleiding

Ter gelegenheid van de bespreking van de begroting 1990 van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werd uiteengezet waarom afbreuk gedaan werd aan de logika de Gewestbegroting en Agglomeratiebegroting samen neer te leggen en samen te bespreken.

Het ontwerp van Agglomeratiebegroting 1990 opgesteld op basis van de behoeften bij ongewijzigd beleid, vertoonde een tekort van meer dan 500 miljoen voor de lopende uitgaven, zonder dat enig krediet voorzien was voor de financiering van de gecumuleerde tekorten van voorgaande jaren.

De Executieve besliste onmiddellijk te starten met het uitwerken van voorstellen tot herstructurering van de instelling en verbond er zich toe een begroting in evenwicht in te dienen. Alvorens dit beleid toe te lichten is het wellicht nuttig de Agglomeratiefinanciën even te schetsen in de loop van haar bestaan.

2. Evolutie van de Agglomeratiefinanciën sedert de oprichting van de Agglomeratie

De Agglomeratie werd opgericht door de wet van 26 juli 1971. Reeds van bij de aanvang werden de rekeningen afgesloten met belangrijke tekorten. Door de afwezigheid van maatregelen om het evenwicht te herstellen was er een versnelde groei van de jaarlijkse schuld zodat na enkele jaren de financiële toestand van de Agglomeratie van ernstig naar onoplosbaar evolueerde.

EVOLUTION DEFICIT AGGLOMERATION

EVOLUTIE DEFICIET AGGLOMERATIE

Année	Recettes réelles	Dépenses courantes	Annuel	Cumulé	Reprise dette	Dépenses de capital
Jaar	Reële ontvangsten	Lopende uitgaven	Jaarlijks	Gekumuleerd	Schuldovername	Kapitaaluitgaven
1973	497.602.987	876.947.126	(398.088.327)	(379.344.139)		134.052.290
1974	1.016.210.834	1.625.693.128	(192.216.760)	(609.482.294)		404.904.951
1975	1.362.345.493	2.184.420.433	(166.706.488)	(822.074.945)	200.000.000	532.109.248
1976	1.384.907.256	2.615.640.632	(456.268.362)	(1.230.733.376)		600.111.276
1977	3.465.626.544	3.312.863.438	43.756.038	152.763.106	200.000.000	1.877.000.204
1978	3.381.621.588	3.715.158.003	(343.755.953)	(333.536.415)	200.000.000	1.189.749.175
1979	3.123.033.081	4.597.399.454	295.931.923	(1.474.366.373)	900.000.000	1.343.666.386
1980	2.511.749.056	4.792.569.514	(824.281.789)	(2.280.820.458)	137.000.000	1.114.391.151
1981	2.905.615.360	6.153.995.230	(926.565.695)	(3.248.379.870)	1.337.366.373	1.552.707.884
1982	4.920.182.297	7.571.158.264	(635.850.309)	(2.650.975.967)		3.023.122.884
1983	3.519.600.577	7.134.484.881	(915.884.599)	(3.614.884.804)	(51.512.987)	3.061.387.805
1984	3.656.472.316	8.513.541.565	(1.102.320.910)	(4.857.069.249)		2.310.464.980
1985	3.858.461.545	9.563.167.527	(831.389.162)	(5.704.705.982)		1.512.610.758
1986	5.073.358.019	10.537.937.749	(602.206.879)	(5.464.579.730)	1.000.000.000	232.741.155
1987	4.636.732.868	10.536.326.137	(614.775.071)	(5.899.593.269)		767.353.905
1988	4.697.881.620	10.955.421.440	(508.066.502)	(6.257.539.820)	6.238.000.000	1.036.187.084

A plusieurs reprises, une partie du déficit cumulé fut repris par la Région, comme il ressort du tableau ci-avant. L'intervention s'est élevée à 9.263,4 millions.

L'absence de mesures propres à combler le déficit structurel fut la cause de la constitution quelques années plus tard de nouvelles dettes aux proportions insoutenables.

3. La loi du 12 janvier 1989

Outre le remplacement du Conseil d'Agglomération et du Collège par le Conseil régional et l'Exécutif, la loi du 12 janvier 1989 a confirmé l'existence de l'Agglomération en tant que personne juridique.

En vertu de la loi, les moyens de l'Agglomération peuvent toutefois être affectés au sein de la Région et vice-versa.

De même, selon la loi, le personnel peut être transféré à la Région ou aux institutions pararégionales qui en dépendent. Last but not least, les compétences de l'Agglomération peuvent être assumées par des institutions pararégionales sans toutefois porter préjudice aux compétences du Conseil régional ou de l'Exécutif.

A côté de cet éventail de possibilités de nature à modifier l'organisation de ces compétences, le législateur a également introduit quelques limitations :

- les agents en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la loi conservent, à titre personnel, leur statut administratif pécuniaire et linguistique (ils peuvent toutefois être transférés à d'autres services et institutions dépendant de la Région après concertation avec les organisations représentatives du personnel);
- le statut juridique du personnel continue à être organisé par les dispositions en vigueur aussi longtemps qu'il n'est pas modifié;
- le montant de la pension est garanti.

4. La situation existante à la fin de 1989

4.1. Un déficit cumulé considérable

Sur base de l'exécution du budget 1989 (situation fin mars 1990), la situation est la suivante :

Herhaalde malen werd een gedeelte van het gecumuleerd deficiet overgenomen door het Gewest zoals blijkt uit bovenstaande tabel. Het betreft een totaal bedrag van 9.263,4 miljoen.

De afwezigheid van maatregelen om het structureel tekort weg te werken was de oorzaak tot steeds weer nieuwe schuldvorming die enkele jaren later opnieuw onmogelijke verhoudingen aannam.

3. De wet van 12 januari 1989

De wet van 12 januari 1989 heeft naast de vervanging van de Agglomeratieraad en het College door de Gewestraad en de Executieve het voortbestaan van de Agglomeratie als rechtspersoon bevestigd.

Toch kunnen volgens de wet de middelen van de Agglomeratie aangewend binnen het Gewest en omgekeerd.

Ook het personeel kan volgens de wet overgeheveld worden naar het Gewest of de pararegionale instellingen ervan afhankelijk. Last but not least, mogen de Agglomeratiebevoegdheden verzekerd worden door pararegionale instellingen zonder dat evenwel afbreuk mag gedaan worden aan de bevoegdheden van de Gewestraad of de Executieve.

De wetgever heeft naast deze waaier van mogelijkheden om de organisatie van deze bevoegdheden te wijzigen ook enkele beperkingen ingevoerd :

- de personeelsleden in functie op datum van de inwerkingtreding van de wet behouden, ten persoonlijke titel, hun administratief, geldelijk en taalstatuut (zij mogen nochtans overgeheveld worden naar andere diensten en instellingen afhankelijk van het Gewest in overleg met de representatieve verenigingen van het personeel);
- het juridisch statuut van het personeel blijft verder geregeld door de van kracht zijnde bepalingen zolang dit niet wordt gewijzigd;
- het bedrag van het pensioen wordt gewaarborgd.

4. De bestaande situatie einde 1989

4.1. Een aanzienlijk gecumuleerd tekort

Rekening houdend met de uitvoering van de begroting 1989 einde maart 1990, is de toestand de volgende :

	En millions de francs		In miljoenen franken
Déficit des années antérieures	969	Tekort voorgaande dienstjaren	969
Crédits supplémentaires 1989	60	Bijkomende kredieten 1989	60
Recettes constatées mais à porter en non-valeurs période 1977/1988	404	Vastgestelde maar niet geïnde taksen over de periode 1977/1988	404
Déficits Régie	451	Tekorten Regie	451
	1.884		1.884
Solde à amortir de l'emprunt 1979-1989	431	Saldo af te lossen lening 1979-1989	431
	2.315		2.315
Emprunt Hatry I	1.000	Lening Hatry I	1.000
	3.315		3.315

A côté du déficit du budget ordinaire, existent les emprunts en cours pour les investissements réalisés.

L'encours de ces emprunts au 1^{er} janvier 1990 s'élève à 4.490 millions. De cette somme, 2.237 millions sont à charge d'autres institutions que l'Agglomération.

En ce qui concerne la part de l'Agglomération (2.253 millions), le financement est assuré par les crédits inscrits dans le budget des dépenses.

Enfin subsistent les emprunts liés à l'ex-régie pour un total de 185 millions en contrepartie du patrimoine en liquidation.

4.2. *Un effectif du personnel non adapté*

Compte tenu des compétences supprimées par la loi du 21 août 1987 d'une part et de la déclaration médicale d'inaptitude physique de certains ouvriers à accomplir leur tâche statutaire d'autre part, quelque 240 agents de l'Agglomération sont fonctionnellement inadaptés dans la structure d'organisation.

En outre, il est fait appel à plus de 100 agents contractuels subventionnés en vue d'assurer la continuité du service.

4.3. *Une structure qui ne tient pas compte de l'organisation politique modifiée de l'Agglomération*

La structure hiérarchique de l'Agglomération est établie autour des fonctions d'échevins et des grades légaux (secrétaire, secrétaire-adjoint et receveur).

Naast het tekort op de gewone begroting zijn er de uitstaande leningen voor de gerealiseerde investeringen.

Het uitstaand bedrag op 1 januari 1990 beloopt 4.490 miljoen. Hiervan is de aflossing van 2.237 miljoen ten laste van andere instellingen dan de Agglomeratie.

Wat de financiering van het eigenlijk agglomeratiebedrag betreft (2.253 miljoen) dit is verzekerd door de kredieten voorzien in de gewone uitgaven.

Daar bestaan eveneens de leningen van de ontbonden Regie van nagenoeg 185 miljoen waartegenover het verworven patrimonium staat.

4.2. *Een onaangepast personeelseffectief*

Rekening houdend enerzijds met de afgeschafte bevoegdheden door de wet van 21 augustus 1987, anderzijds met de medische ongeschiktverklaring van bepaalde arbeiders om hun statutaire taak verder te volbrengen, worden een 240-tal personeelsleden van de Agglomeratie beschouwd als ongeschikt in de organisatorische structuur.

Anderzijds wordt een beroep gedaan op meer dan 100 gesubsidieerde contractuelen om de dienstverlening te kunnen verzekeren.

4.3. *Een structuur die geen rekening houdt met de gewijzigde politieke inrichting van de Agglomeratie*

De hiërarchische structuur van de Agglomeratie is opgebouwd rond de schepenenambten en de wettelijke graden (secretaris, adjunct-secretaris en ontvanger).

La disparition des fonctions d'échevin a désorganisé l'échelle hiérarchique, ce qui a entraîné la disparition de responsables fonctionnels au sein de la structure existante.

La disparition du Collège et l'exercice des compétences par les Ministres et les Secrétaires d'Etat ont provoqué également l'absence d'un pouvoir disciplinaire, ce qui entraîne des malaises auprès du personnel. Sur le plan social, une certaine inquiétude s'est fait jour parce que le personnel souhaite obtenir des garanties quant à son statut futur.

4.4. *Moyens matériels qui ne sont plus adaptés aux tâches dévolues*

Le manque de moyens suffisants a sans doute empêché l'Agglomération de moderniser suffisamment son équipement et de le développer.

La prise de conscience qui nécessite une attention plus grande pour l'environnement, les normes plus sévères et le fait que la Région rencontre des problèmes de plus en plus importants pour se débarrasser de ses « déchets » vers les autres Régions nécessitent une approche totalement nouvelle qui, à son tour, requiert d'importants investissements.

Rien que l'aménagement indispensable de l'incinération afin de répondre aux normes en matière de pollution de l'air nécessitera un investissement de \pm 600 millions.

5. **Aperçu sommaire des propositions de l'Exécutif**

5.1. *En ce qui concerne la structure*

Le maintien de l'Agglomération uniquement en tant que structure juridique est indispensable pour répondre à la volonté du législateur de 1989.

La création de deux structures indépendantes est proposée pour :

- la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente;
- le service de la propreté publique.

Par le passé, ces services fonctionnaient déjà plus ou moins comme des structures indépendantes. Seulement, ils étaient liés fortement aux Services généraux ce qui, dans de nombreux cas, donnait lieu à des doubles emplois.

- le transfert de la gestion des services de taxis à l'Administration régionale.

Het verdwijnen van de schepenambten heeft met een de hiërarchische ladder ontworicht met als gevolg het verdwijnen van functioneel verantwoordelijken binnen de bestaande structuur.

Het verdwijnen van het College en de uitoefening van de bevoegdheden door Ministers en Staatssecretarissen heeft ook het ontbreken van een tuchtstructuur veroorzaakt, met als gevolg het verschijnen van malaises bij het personeel. Maar ook op het sociale vlak ontstond een zekere ongerustheid omdat het personeel een klare stellingname wenst inzake zijn toekomstig statuut.

4.4. *Materiële middelen die niet meer aangepast zijn aan de opgedragen taken*

Het gebrek aan voldoende middelen heeft de Agglomeratie ongetwijfeld verhinderd haar uitrusting voldoende te moderniseren en uit te bouwen. Sommige jaren kon het volledig buiten dienst gestelde materieel niet eens vervangen worden.

De bewustwording waarbij het leefmilieu steeds meer aandacht opeist, de strengere normering en het feit dat het Gewest het hoe langer hoe moeilijker krijgt om zijn « afval » kwijt te kunnen in de andere Gewesten vraagt een totaal nieuwe aanpak, aanpak die belangrijke investeringen vergt.

Alleen de onontbeerlijke aanpassing van de verbrandingsoven om te beantwoorden aan de normen inzake luchtverontreiniging zal reeds gepaard gaan met een minimum investering van \pm 600 miljoen.

5. **Sammier overzicht van de voorstellen van de Executieve**

5.1. *Wat de structuur betreft*

Het behoud van de Agglomeratie als juridische structuur is onontbeerlijk om te beantwoorden aan de wil van de wetgever van 1989.

Daarnaast zal de oprichting voorgesteld worden van twee onafhankelijke structuren voor :

- de brandweer en de dringende medische hulp;
- de reinigingsdienst.

Deze diensten werkten in het verleden reeds min of meer als onafhankelijke structuren. Alleen hadden ze een sterke binding met de Algemene diensten, wat in vele gevallen aanleiding gaf tot dubbel gebruik.

- de overheveling van het beheer van de taxidiensten naar de Gewestelijke Administratie.

5.2. *Le transfert de personnel à l'Administration régionale bruxelloise ou aux pararégionaux*

Environ 240 agents entrent en ligne de compte pour être transférés à l'administration régionale ou aux pararégionaux.

Dans la mesure du possible; ils devront occuper les emplois vacants de sorte que la mesure aura un effet d'économie et de rationalisation.

5.3. *Le dépôt d'un budget en équilibre*

L'expérience nous apprend qu'une politique saine ne peut être basée sur des budgets présentant des déficits structurels importants.

Compte tenu de la responsabilité financière de la Région suite à l'autonomie acquise, il est indispensable qu'un budget de l'Agglomération en équilibre soit déposé. Cela signifie une rupture avec la longue tradition en la matière.

Ce fait doit conduire finalement à une réduction des transferts du budget régional vers le budget de l'Agglomération et à une plus grande responsabilisation de gestion à l'intérieur des nouveaux organes.

6. *Le budget 1990*

6.1. *La forme du budget*

La loi spéciale du 12 janvier 1989 supprime la référence aux articles qui font correspondre le budget de l'Agglomération au modèle communal.

Indirectement, on peut déduire de la loi précitée que le budget de l'Agglomération doit avoir la même forme que le budget régional.

Le budget qui est soumis au Conseil régional répond à cette disposition légale.

Il présente toutefois l'inconvénient de ne plus permettre une comparaison avec les années précédentes. Certains Conseillers ont à cet égard fait part de leurs soucis au cours de réunions précédentes. Afin de pouvoir y remédier, le budget a également été établi sous la forme communale (voir les annexes).

6.2. *L'équilibre budgétaire*

L'équilibre budgétaire de l'Agglomération nécessite quelques précisions. Pour un budget communal, on parle d'équilibre budgétaire à partir du moment où les dépenses ordinaires sont couvertes par ses propres recettes.

5.2. *De overheveling van personeel naar de Brusselse Gewestadministratie of de pararegionalen*

Een 240-tal personeelsleden komen in aanmerking om overgeheveld te worden naar de gewestelijke administratie of pararegionalen.

In de mate van het mogelijke moeten ze de openstaande betrekkingen innemen zodat de maatregel een besparings- en rationaliseringseffect heeft.

5.3. *Het indienen van een begroting in evenwicht*

De ervaring heeft aangetoond dat een gezond beleid niet kan stelen op begrotingen met aanzienlijk structurele tekorten.

Gelet op de financiële verantwoordelijkheid van het Gewest ingevolge de bekomen autonomie is het onontbeerlijk een evenwichtige Agglomeratiebegroting in te dienen. Dit betekent een breuk met de jarenlange traditie ter zake.

Dit moet uiteindelijk leiden naar een vermindering van de transferten van de Gewestbegroting naar de Agglomeratiebegroting en naar een grotere beleidsverantwoordelijkheid binnen de nieuwe instellingen.

6. *De begroting 1990*

6.1. *De begrotingsvorm*

De bijzondere wet van 12 januari 1989 schaft de verwijzing naar de artikelen af die de begroting van de Agglomeratie afstemt op het gemeentelijk model.

Onrechtstreeks kan uit voormelde wet afgeleid worden dat de Agglomeratiebegroting dezelfde vorm moet aannemen als de Gewestbegroting.

De begroting die aan de Gewestraad voorgelegd wordt beantwoordt aan deze wettelijke beschikking.

Ze heeft echter het nadeel dat de vergelijking met voorgaande jaren niet meer mogelijk is. Sommige leden van de Raad hebben daaromtrent in voorgaande vergaderingen hun bezorgdheid uitgedrukt. Teneinde hieraan te kunnen tegemoetkomen werd de begroting eveneens opgesteld onder de traditionele gemeentelijke vorm (zie bijlagen).

6.2. *Het begrotingsevenwicht*

Het begrotingsevenwicht van de Agglomeratie vergt wel enige precisering. Binnen de gemeentebegroting spreekt men van evenwicht zodra de gewone uitgaven gedekt zijn door eigen ontvangsten.

En matière de comptabilité de l'Etat, l'équilibre budgétaire est remplacé en principe par « un solde à financer acceptable ». Le budget de l'Agglomération dégage un solde positif de 163 millions. Par ailleurs, 257,8 millions d'investissement sont prévus (non compris dans le solde susmentionné) pour lesquels des autorisations d'emprunts sont demandées. Dans cette année de transition, il est inévitable que les équipements à commander, qui ne sont pas subsidiés, soient encore couverts par des autorisations d'emprunt, aussi parce que les avances de trésorerie du Crédit Communal n'ont trait qu'aux dépenses ordinaires. Les moyens de financement de ces investissements seront plus que probablement affectés de manière limitée en 1990, de sorte que le solde en fin d'année sera certainement positif.

Parallèlement, l'impasse de trésorerie constatée au 31 décembre 1989 sera apurée par un emprunt de 1,8 milliard, de sorte que la charge des intérêts débiteurs qui grevait lourdement par le passé le budget de l'Agglomération (196,7 millions en 1989) disparaîtra à partir de 1991.

6.3. Les dépenses de l'Agglomération

Les crédits budgétaires pour les dépenses s'élèvent à 4.292,4 millions auxquels s'ajoutent des autorisations d'emprunt de 257,8 millions pour le financement de certaines dépenses du budget extraordinaire. (Il s'agit pour l'essentiel du renouvellement du matériel roulant et d'équipements pour les services de la propreté et de la lutte contre l'incendie = 227 millions.)

Par rapport à 1989, les dépenses du budget ordinaire diminuent de 6,7 %.

Par grandes rubriques, on peut dégager les pourcentages de croissance suivants (en millions de francs) :

	1989	1990	%
Dépenses de personnel	2.304,3	2.408,6	+ 4,5
personnel à transférer vers d'autres services	—	(1) 226,3	
de fonctionnement	441,5	516,8	+ 25,5
de transferts	1,8	1,8	
de dettes	1.426,2	711,2	- 50,1
Totaux	4.143,8	3.864,7	- 6,7

(1) Couvert par des recettes.

Le fait que les dépenses de personnel continuent à croître malgré le transfert de charges est dû exclusivement aux facteurs suivants :

Binnen de rijkscomptabiliteit is het begrotingsevenwicht in principe vervangen door een « aanvaardbaar financieringssaldo ». De agglomeratiebegroting vertoont een positief saldo van 163 miljoen. Anderzijds zijn er 257,8 miljoen investeringen (niet verrekend in voormeld saldo) waarvoor de toelating gevraagd wordt om beroep te kunnen doen op leningsmachtigingen. In dit overgangsjaar 1990 is het onontbeerlijk dat de te bestellen investeringsuitrusting, die niet betoelaagd wordt, eventueel nog kan gedekt worden door een eventuele leningsmachtiging, ook al omdat de thesaurievoorschotten van het Gemeentekrediet enkel betrekking hebben op de gewone uitgaven. De noodzakelijke financieringsmiddelen voor deze investeringen, zullen meer dan waarschijnlijk maar voor een zeer beperkt gedeelte moeten aangewend worden in de loop van het jaar 90 zodat het uiteindelijk saldo alleszins positief zal zijn.

Parallel daarmee zal de op 31 december 1989 vastgestelde thesaurie-impasse aangezuiverd worden door een lening van 1,8 miljard zodat de last van de debetrenten die in het verleden de begroting van de Agglomeratie (196,7 miljoen in 1989) zozeer bezwaarde, van 1991 af zal verdwijnen.

6.3. De Agglomeratieuitgaven

De begrotingskredieten voor de uitgaven belopen 4.292,4 miljoen waaraan de leningsmachtigingen ten bedrage van 257,8 miljoen voor de financiering van bepaalde uitgaven op de buitengewone begroting dienen toegevoegd. (Het gaat in hoofdzaak om de vernieuwingen bij de reinigingsdiensten en bij de brandweer = 227 miljoen).

Vergeleken bij 1989 verminderen de uitgaven op de gewone begroting met 6,7 %.

Bij de indeling in grote rubrieken kunnen de volgende schommelingen worden vastgesteld (in miljoenen franken) :

	1989	1990	%
Uitgaven inzake personeel	2.304,3	2.408,6	+ 4,5
personeel over te hevelen naar andere diensten	—	(1) 226,3	
werking	441,5	516,8	+ 25,5
overheveling	1,8	1,8	
schulden	1.426,2	711,2	- 50,1
Totaal	4.143,8	3.864,7	- 6,7

(1) Wordt in ontvangsten terugbetaald.

Dat er nog een stijging vast te stellen is in de personeelskosten ondanks de overgehevelde lasten is uitsluitend toe te schrijven aan volgende feiten :

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

10 MAI 1990

PROJET DE REGLEMENT

contenant
le budget des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1990

AMENDEMENT

à annexer au rapport

N° 1

Dans le tableau budgétaire (p. 19), au Titre II, Partie I, insérer sous une section 01 « Dépenses générales », un article 60.01 libellé comme suit et avec le crédit suivant :

« Art. 60.01. — Remboursement des emprunts émis par la Région pour son compte... 163.000.000. »

JUSTIFICATION

Le budget dégagant un surplus apparent de 163 millions des recettes par rapport aux dépenses, il convient tout comme la tutelle régionale l'a imposé aux communes, d'imputer prioritairement ces moyens au remboursement des emprunts émis par la Région en faveur de l'Agglomération et ce en particulier pour le remboursement de l'emprunt dit « Hatry I » (loi de 1983).

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1989-1990

10 MEI 1990

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende
de begroting van de uitgaven
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1990

AMENDEMENT

bij het verslag toe te voegen

Nr. 1

In de begrotingstabel (blz. 19), in Titel II, Deel I, onder een sectie 01 « Algemene uitgaven », een artikel 60.01 inlassen dat luidt als volgt en met volgend krediet :

« Art. 60.01. — Terugbetaling van de leningen door het Gewest uitgeschreven op zijn rekening... 163.000.000. »

VERANTWOORDING

Daar de begroting een zichtbaar overschot van 163 miljoen voor de ontvangsten tegenover de uitgaven aantoont, moeten zoals de gewestelijke voorgedij het aan de gemeenten heeft opgelegd, deze middelen prioritair besteed worden aan de terugbetaling van de leningen die door het Gewest aan de Agglomeratie worden toegekend en in het bijzonder aan de terugbetaling van de lening « Hatry I » (wet van 1983).

- la conversion des chômeurs mis au travail en contractuels subventionnés;
- de recrutement en 1989 d'une centaine de pompiers;
- 2 sauts d'index sont prévus en 1990;
- la revalorisation barémique au 1^{er} septembre 1989 joue à plein en 1990;
- 2 % d'augmentation des traitements au 1^{er} novembre 1990;
- des avantages sociaux ont été accordés en 1990 : octroi d'une prime de rattrapage de 12.000 francs, revalorisation de 25 % des prestations nocturnes et dominicales;
- prise en charge par le budget de l'Agglomération de personnel intérimaire pour la propreté publique.

Les frais de fonctionnement

Des moyens supplémentaires ont été dégagés à la propreté publique afin de confier à des tiers le problème lié à l'élimination des déchets après traitement à l'usine.

Outre l'accélération des dépenses liées à l'évolution des prix à la consommation, il y a lieu de noter que les services incendie et de propreté publique ont vu leurs crédits s'accroître par l'inscription d'une série d'initiatives nouvelles visant à accroître la formation du personnel et à améliorer l'information auprès du public et de la clientèle potentielle du service de la propreté publique en particulier.

En ce qui concerne la dette, la comparaison entre les deux années doit être modulée par le passage en 1990 des amortissements d'emprunt au budget extraordinaire (dépenses de capital) pour un total de 273,7 millions, soit à comparer 1.426,2 millions (en 1989) par rapport à 984,9 millions en 1990.

6.4. Les recettes de l'Agglomération

L'Agglomération a, comme cela a été déjà démontré avant, connu une insuffisance de moyens financiers.

Les recettes les plus importantes de l'Agglomération peuvent être classées comme suit :

6.4.1. L'intervention du Ministère de l'Intérieur

Cette intervention annuelle était fixée initialement à 200 millions. Par après, elle est descendue à 198 millions pour rester inchangée.

Depuis 1989, cette intervention à charge du budget régional cette fois à été portée à 313,6 millions. Le montant de cette année tient compte du taux de croissance des moyens.

- de omzetting van tewerkgestelde werklozen in gesubsidieerde contractuelen;
- de aanwerving in de loop van 1989 van een honderdtal brandweerlieden;
- er zijn 2 indexsprongen voorzien in 1990;
- de herwaardering van de weddeschalen op 1 september 1989 speelt volop in 1990;
- 2 % weddeverhoging op 1 november 1990;
- in 1990 werden sociale voordelen toegekend : een inhaalpremie van 12.000 fr., herwaardering met 25 % van de nacht- en zondagprestaties;
- tenlastenneming op de Agglomeratiebegroting van interimpersoneel voor de reinigingsdienst.

De werkingskosten

Er werden bijkomende middelen vrijgemaakt voor de reinigingsdienst om het probleem van het verwijderen van afval na behandeling in de fabriek aan derden te kunnen toevertrouwen.

Benevens de groei van de uitgaven ingevolge de evolutie van de consumptieprijzen dient te worden opgemerkt dat de brandweer- en reinigingsdiensten hogere kredieten hebben gekregen voor een betere vorming van het personeel en voor betere informatie van het publiek en van potentiële klanten van de reinigingsdienst in het bijzonder.

Wat de schulden betreft moet de vergelijking tussen de beide jaren worden gemoduleerd door de overgang in 1990, van de leningaflossingen naar de buitengewone begroting (kapitaaluitgaven) voor een totaal bedrag van 273,7 miljoen. De vergelijking gaat derhalve tussen 1.426,2 miljoen (in 1989) en 984,9 miljoen in 1990.

6.4. De Agglomeratie-inkomsten

De Agglomeratie heeft, zoals hierboven reeds aangehaald, steeds een tekort aan financiële middelen gehad.

In feite kunnen de voornaamste inkomsten van de Agglomeratie ondergebracht worden in volgende categorieën :

6.4.1. De tussenkomst van het Ministerie van Binnenlandse Zaken

Deze jaarlijkse tussenkomst werd oorspronkelijk bepaald op 200 miljoen, achteraf herleid tot 198 miljoen en bleef ongewijzigd.

Vanaf 1989 werd deze tussenkomst gebracht op 313,6 miljoen ten laste ditmaal van de Gewestbegroting. Het laatste bedrag stemt nagenoeg overeen met de geïndexeerde aanvangstussenkomst.

6.4.2. Interventions supplémentaires du budget régional bruxellois

- Le Fonds des Communes : 162 millions;
- le remboursement des emprunts contractés par l'Agglomération qui grèvent le patrimoine transféré aux communes : 41,5 millions;
- le personnel qui sera transféré vers les administrations régionales ou vers les parastataux, sera remboursé à l'Agglomération : 226,3 millions;
- achat de matériel informatique : 15 millions;
- les intérêts de l'emprunt Hatry I : 96 millions.

6.4.3. Vente de vapeur des fours d'incinération à Intercom

175 millions par an.

6.4.4. Les taxes d'Agglomération prévues par la loi

La caractéristique principale de ces taxes réside dans le fait que le taux, fixé par la loi, ne peut pas être majoré et qu'une éventuelle adaptation ne peut s'opérer que par une modification de la base d'imposition.

Les taxes suivantes rentrent dans cette catégorie :

6.4.4.1. Taxe additionnelle sur l'impôt des personnes physiques :

Evolution du produit de cette taxe :

Année	Produit total (recouvrement en millions)
—	—
1982	675,2
1983	521,0
1984	646,2
1985	570,9
1986	727,5
1987	617,1
1988	676,8
1989	630,0

Croissance produit entre 1982 et 1989 : - 6,7 %.

Croissance index entre 1982 et 1989 : 28,8 %.

Durant les 7 dernières années, les recettes n'ont quasi pas progressé. Les raisons en sont :

- diminution de la population;
- diminution des revenus de la population bruxelloise; la moyenne de revenus par déclaration fiscale donne : 273.000 francs en 1982; 232.800 francs en 1987.

6.4.2. Bijkomende tussenkomst op de Brusselse Gewestbegroting

- Gemeentefonds : 162 miljoen;
- de afbetaling van de door de Agglomeratieregie aangegane leningen voor het patrimonium overgeheveld naar de gemeentebesturen : 41,5 miljoen;
- het personeel dat zal tewerkgesteld worden binnen de Gewestadministraties en pararegionalen zal door deze administraties terugbetaald worden aan de Agglomeratie : 226,3 miljoen.
- aankoop informaticamaterieel : 15 miljoen;
- interesten Hatry I : 96 miljoen.

6.4.3. Verkoop stoom van verbrandingsoven aan Intercom

175 miljoen per jaar.

6.4.4. De belastingen ten voordele van de Agglomeratie voorzien bij wet

Het voornaamste kenmerk van deze belastingen bestaat erin dat het tarief ervan, door de wet bepaald, niet kan verhoogd worden en dat een eventuele toename alleen kan gerealiseerd op basis van de toename van de belastingsgrondslag.

Volgende belastingen behoren tot deze categorie :

6.4.4.1. Bijkomende belasting op de personenbelasting :

Evolutie van de opbrengst van deze belasting :

Jaar	Totale opbrengst (inningen in miljoenen)
—	—
1982	675,2
1983	521,0
1984	646,2
1985	570,9
1986	727,5
1987	617,1
1988	676,8
1989	630,0

Stijging opbrengst tussen 1982 en 1989 : - 6,7 %.

Stijging index tussen 1982 en 1989 : 28,8 %.

Gedurende de laatste 7 jaar zijn de inkomsten nagenoeg ongewijzigd gebleven. Voor de hand liggende redenen :

- bevolkingsafname tussen 1982 en 1989;
- afname inkomen Brusselse bevolking; gemiddeld inkomen per belastingsaangifte 273.100 fr. in 1982; 232.800 fr. in 1987.

6.4.4.2. 105 centimes au précompte immobilier

Année	Produit total (recouvrement en millions)
—	—
1982	348,5
1983	349,9
1984	394,0
1985	389,6
1986	363,2
1987	341,2
1988	401,7
1989	366,8

Croissance produit entre 1982 et 1989 : 5,3 %.

Croissance index entre 1982 et 1989 : 28,8 %.

Ici aussi l'explication de la croissance minimum est très claire : le revenu cadastral 1990 est toujours calculé sur base des revenus locatifs de 1975; l'ajustement de la recette ne peut donc découler que de l'augmentation du nombre d'immeubles soumis au précompte immobilier.

6.4.4.3. Autres taxes prévues dans des lois nationales

Motocyclettes, automobiles, personnel occupé, force motrice.

Année	Produit total (recouvrement en millions)
—	—
1982	58,4
1983	61,5
1984	61,3
1985	65,8
1986	61,9
1987	64,5
1988	63,3
1989	59,7

Croissance produit entre 1982 et 1989 : 2,2 %.

Croissance index entre 1982 et 1989 : 28,8 %.

6.4.5. Les taxes spécifiques d'Agglomération

Il s'agit des taxes dont l'assiette et le taux peuvent être fixés par les responsables politiques de l'Agglomération.

L'Agglomération ne possède pas, à l'inverse des communes, de faculté générale d'imposition. Seules, des taxes en relation directe avec les compétences peuvent être levées.

6.4.4.2. 105 opcentiemen op de onroerende voorheffing

Jaar	Totale opbrengst (inningen in miljoenen)
—	—
1982	348,5
1983	349,9
1984	394,0
1985	389,6
1986	363,2
1987	341,2
1988	401,7
1989	366,8

Stijging opbrengst tussen 1982 en 1989 : 5,3 %.

Stijging index tussen 1982 en 1989 : 28,8 %.

Ook hier is de verklaring van de geringe stijging overduidelijk : het kadastraal inkomen 1990 is nog steeds berekend op basis van de huuropbrengsten 1975 : de toename van de opbrengst kan dus uiteraard alleen voortspuiten uit een toename van het aantal gebouwen onderworpen aan de onroerende voorheffing.

6.4.4.3. Overige belastingen voorzien in nationale wetten

Motorrijtuigen, wagens, tewerkgesteld personeel, drijfkraft.

Jaar	Totale opbrengst (inningen in miljoenen)
—	—
1982	58,4
1983	61,5
1984	61,3
1985	65,8
1986	61,9
1987	64,5
1988	63,3
1989	59,7

Stijging opbrengst tussen 1982 en 1989 : 2,2 %.

Stijging index tussen 1982 en 1989 : 28,8 %.

6.4.5. De eigenlijke Agglomeratiebelastingen

Dit zijn belastingen waarvan de heffingsvoet en de grondslag door de politieke agglomeratieverantwoordelijken zelf kunnen bepaald worden.

De Agglomeratie heeft in strijd met de gemeenten echter geen algemene belastingsbevoegdheid. Alleen belastingen die betrekking hebben op de eigen bevoegdheid kunnen geheven.

6.4.5.1. Taxe immondices

Année	Produit total (recouvrement en millions)	Taux
—	—	—
1982	357,9	1.000
1983	357,6	1.000
1984	452,9	1.300
1985	562,4	1.500
1986	548,7	1.500
1987	544,1	1.500
1988	593,8	1.600
1989	599,4	1.600

Croissance produit entre 1982 et 1989 : 67,5 %.

Croissance tarif entre 1982 et 1989 : 60 %.

Croissance index entre 1982 et 1989 : 28,8 %.

L'augmentation de cette recette est due d'une part à la majoration du tarif, d'autre part à l'amélioration de la technique de perception.

6.4.5.2 Produits d'autres taxes et redevances

Année	Produit total (recouvrement en millions)
—	—
1982	190,5
1983	195,2
1984	210,8
1985	250,7
1986	224,7
1987	251,1
1988	266,0
1989	255,3

Croissance produit entre 1982 et 1989 : 34 %.

Croissance index entre 1982 et 1989 : 28,8 %.

Ces résultats satisfaisants doivent être relativisés parce que le produit de la recette doit être couplé avec une prestation de service bien spécifique (par exemple enlèvement par contrat de déchets) de sorte que cette évolution favorable doit être liée avec les frais de fonctionnement s'y rapportant.

6.4.5.1. Belasting huisvuil

Jaar	Totale opbrengst (inningen in miljoenen)	Aanslagvoet
—	—	—
1982	357,9	1.000
1983	357,6	1.000
1984	452,9	1.300
1985	562,4	1.500
1986	548,7	1.500
1987	544,1	1.500
1988	593,8	1.600
1989	599,4	1.600

Stijging opbrengst tussen 1982 en 1989 : 67,5 %.

Stijging tarief tussen 1982 en 1989 : 60 %.

Stijging index tussen 1982 en 1989 : 28,8 %.

De verhoogde opbrengst is enerzijds te wijten aan de stijging van het tarief, anderzijds het gevolg van een betere inningstechniek van deze belasting.

6.4.5.2. Opbrengst overige belastingen en reglementen

Jaar	Totale opbrengst (inningen in miljoenen)
—	—
1982	190,5
1983	195,2
1984	210,8
1985	250,7
1986	224,7
1987	251,1
1988	266,0
1989	255,3

Stijging opbrengst tussen 1982 en 1989 : 34 %.

Stijging index tussen 1982 en 1989 : 28,8 %.

Deze hoopgevende resultaten moeten enigszins gerelativeerd omdat de opbrengst meestal gekoppeld is aan een welbepaalde dienstverlening (contractuele ophaling afval bv.) zodat de gunstige evolutie gepaard gaat met toenemende werkingskosten.

6.4.5.3. Recette globale de ces taxes

Année	Produit total (recouvrement en millions)
—	—
1982	1.630,5
1983	1.485,2
1984	1.765,2
1985	1.839,4
1986	1.926,0
1987	1.818,0
1988	2.001,6
1989	1.911,2

Croissance produit entre 1982 et 1989 : 17,2 %.

Croissance index entre 1982 et 1989 : 28,8 %.

Ces recettes sont inférieures de 100 millions à l'évolution de l'index. Si l'on neutralise la dernière recette reprise ci-avant, cela signifie un manque à gagner de 165,3 millions.

6.4.6. Augmentation des moyens en vue d'éliminer le déficit budgétaire

L'effet favorable de la restructuration ne peut être atteint qu'à moyen terme. En outre, on ne peut ignorer l'augmentation des coûts du traitement des déchets ainsi que du transport vers les autres régions.

La nécessité d'améliorer et de moderniser les prestations de ce service n'échappe à personne. Elle fait partie d'une politique de l'environnement qui s'affirme. Il est clair que cette politique de l'environnement nécessite des moyens.

6.4.7. Possibilités d'augmenter les ressources de l'Agglomération

Deux possibilités existent seulement :

- l'augmentation des subsides de la Région;
- l'adaptation des taxes d'Agglomération.

L'Exécutif estime que pour le financement des compétences restantes de l'Agglomération, le principe de « l'utilisateur-payeur » doit, le plus possible, être d'application. Ce financement relève de la responsabilité de chaque habitant et chaque institution qui, selon un canevas déterminé, doit apporter proportionnellement sa contribution à un meilleur mode de vie.

6.4.5.1. Globale belastingsopbrengsten

Jaar	Totale opbrengst (inningen in miljoenen)
—	—
1982	1.630,5
1983	1.485,2
1984	1.765,2
1985	1.839,4
1986	1.926,0
1987	1.818,0
1988	2.001,6
1989	1.911,2

Stijging opbrengst tussen 1982 en 1989 : 17,2 %.

Stijging index tussen 1982 en 1989 : 28,8 %.

Globaal zijn deze inkomsten 100 miljoen beneden de indexstijging gebleven. Indien de belastingen onder voorgaand punt buiten beschouwing gelaten worden betekent dit een inkomstenderving van 165,3 miljoen.

6.4.6. Verhoging middelen om het begrotingstekort weg te werken

Het gunstig effect van de herstructurering kan slechts bereikt op middellange termijn. Anderzijds is er de belangrijke stijging van de kostprijs van de afvalverwerking en het afvaltransport naar de andere gewesten. Dit nieuw fenomeen zal zich de eerstkomende jaren ongetwijfeld verder doorzetten. De noodzaak van de verbetering en de modernisering van de dienstverlening wordt door niemand in vraag gesteld.

Dit maakt deel uit van het milieubeleid dat zich opdringt. Het is duidelijk dat een efficiënt milieubeleid bijkomende middelen vergt.

6.4.7. Mogelijkheden tot verhoging van de Agglomeratiemiddelen

Slechts twee mogelijkheden worden geboden :

- de verhoging van de toelagen van het Gewest;
- de aanpassing van de agglomeratiebelastingen.

De Executieve is van oordeel dat ter financiering van overblijvende Agglomeratiebevoegdheden het principe van « de gebruiker betaald » zo veel als kan moet geëerbiedigd worden. Deze financiering wordt de verantwoordelijkheid van iedere burger en instelling, die volgens een bepaald stramien proportioneel zijn bijdrage tot een betere leefwereld zal geven.

Ce principe est par ailleurs le plus possible défendu par d'autres régions, villes ou communes.

Des moyens supplémentaires doivent aussi assurer à long terme la conservation d'un milieu de vie sain.

Considérations

Sur la couverture du prix de revient

Si l'on tient compte des seules taxes et redevances de l'Agglomération, on constate que les dépenses de fonctionnement du service Incendie sont couvertes à concurrence de 7,4 % par les recettes spécifiques de ce service. Pour la propreté publique, la couverture s'élève à 69 %.

A propos de la répartition des taxes sur tous les utilisateurs

Les prestations des services de la lutte contre l'incendie comme ceux de la propreté publique s'effectuent non seulement en faveur des habitants de Bruxelles mais aussi pour les institutions, firmes et entreprises de service qui s'y sont implantées.

Jusqu'à ce jour, la répartition des principales taxes d'Agglomération entre la population bruxelloise et les autres catégories d'utilisateurs donne la situation suivante :

Taxe	Population bruxelloise (estimation 1990 en millions)	Autres catégories
1 % additionnel personnes physiques	700,0	—
%	100 %	—
105 additionnels précompte immobilier	308,0	142,0
%	68,5 %	31,5 %
Force motrice	—	20,0
%	—	100 %
Enlèvement immondices	540	60
%	90 %	10 %
Additionnels taxe de circulation	37,8	4,2
%	90 %	10 %
Enlèvement immondices par abonnements	—	170,0
%	—	100 %

Dit principe wordt ten andere ook door de andere gewesten, steden en gemeenten zoveel mogelijk nagestreefd.

Bijkomende middelen moeten ook de instandhouding van een gezond leefmilieu op langere termijn helpen verzekeren.

Vaststellingen

Wat betreft de dekking van de kostprijs

Indien alleen rekening gehouden wordt met de Agglomeratietaksen en -retributies moet vastgesteld dat de lopende kosten van de brandweer slechts ten belope van 7,4 % gedekt zijn met de op die bevoegdheid betrekking hebbende specifieke belastingen. Voor het huisvuil belooft dit 69 %.

Wat betreft de spreiding van de taksen over alle gebruikers

De dienstverlening zowel van de brandweerdiensten als de reinigingsdiensten gebeurt niet alleen ten gunste van de Brusselse inwoners maar ook ten bate van de er gevestigde instellingen, bedrijven en dienstverlenende sectoren.

Tot op dit ogenblik geschiedt de spreiding tussen de Brusselse bevolking en de andere categorieën van gebruikers als volgt voor de voornaamste Agglomeratiebelastingen.

Belasting	Brusselse bevolking (ramingen 1990 in miljoenen)	Andere categorieën
1 % bijkomende belasting personenbelasting	700,0	—
%	100 %	—
105 opcentiemen onroerende voorheffing (450)	308,0	142,0
%	68,5	31,5 %
Belasting drijfkracht	—	20 %
%	—	100 %
Ophaling vuilnis	540	60
%	90 %	10 %
Opcentiemen verkeersbelasting	37,8	4,2
%	90 %	10 %
Ophaling van vuilnisabonnementen	—	170,0
%	—	100 %

Enlèvement de déchets à la demande	10,5	—
%	100 %	
Prestations administratives par les pompiers	25,0	25,0
%	50 %	50 %
Enlèvement des déchets par contrat	—	4,5
%		100 %
Récupération pour frais d'intervention	—	11,0
%		100 %
Transport de personnes par ambulances	9,6	—
%	100 %	—
Total : 2.067,6	1.630,9	436,7
%	79 %	21 %

En plus, l'intervention directe de 550 millions à charge du budget régional sera finalement financée par les seuls habitants de Bruxelles.

6.4.8. La nouvelle taxe de sécurité et de propriété urbaines

Comme déjà signalé, les possibilités de lever des taxes sont limitées aux taxes en corrélation directe avec les compétences d'Agglomération.

La seule perception importante est celle qui a trait à la taxe pour l'enlèvement des immondices.

La solution de facilité aurait consisté à majorer cette taxe compte tenu du fait qu'elle se situait en-dessous du tarif de référence. Mais l'application de cette mesure nous aurait encore éloignés du principe « l'utilisateur paye ».

C'est pourquoi l'Exécutif propose de remplacer la taxe pour l'enlèvement des immondices par une taxe de propriété et de sécurité urbaines. Cette taxe doit assurer une meilleure couverture par l'utilisateur à la fois des dépenses du service de lutte contre l'incendie et celles de la propriété publique.

La base d'imposition sera donc sensiblement différente en fonction des différentes catégories d'utilisateurs.

Il est proposé de lever un montant forfaitaire de :

- 1.600 F pour les ménages;
- 5.000 F pour les immeubles abandonnés;
- 5.000 F pour les immeubles à usage industriel, artisanal ou agricole;

Ophaling van vuilnis aanvraag	10,5	—
%	100 %	
Administratieve prestaties brandweer	25,0	25,0
%	50 %	50 %
Ophaling van vuilnis : overeenkomst	—	4,5
%		100 %
Terugbetaling voor interventiekosten en voor tussenkomsten	—	11,0
%		100 %
Vervoer van personen (ziekenwagens)	9,6	—
%	100 %	—
Totaal : 2.067,6	1.630,9	436,7
%	79 %	21 %

Daarenboven is er een rechtstreekse tussenkomst op de Gewestbegroting van 550 miljoen die uiteindelijk uitsluitend zal gefinancierd worden door de Brusselse inwoners.

6.4.8. Nieuwe taks van stedelijke reinheid en veiligheid

Zoals reeds vermeld zijn de belastingsheffingsmogelijkheden beperkt tot belastingen die betrekking hebben op de eigen bevoegdheden.

De enige belastingsheffing met een belangrijke opbrengst is de huisvuilophaalbelasting.

Gemakkelijkheidshalve had men deze belasting gevoelig kunnen verhogen gelet op het feit dat ze beneden het gangbare tarief is. Dit zou ons echter nog verder afbrengen van de toepassing van het principe « de gebruiker betaalt ».

De Executieve stelt dan ook voor de belasting op de vuilnisophaling te vervangen door een belasting op de stedelijke reinheid en veiligheid. Deze belasting moet een betere dekking door de gebruiker mogelijk maken zowel wat de brandweerkosten betreft als de reinigingsdiensten.

De heffingsgrondslag zal ook grondig verschillen naargelang de categorie van verbruikers.

Er wordt voorgesteld een forfaitair bedrag te heffen van :

- 1.600 fr. voor de gezinnen;
- 5.000 fr. voor de leegstaande gebouwen;
- 5.000 fr. wanneer het gebouw van industriële, ambachtelijke of landbouwaard is;

— 5.000 F pour les autres bâtiments à usage professionnel lorsque la superficie y affectée ne dépasse pas 300 m². Une taxe supplémentaire de 100 F par m² est levée au-delà de 300 m².

Le budget de règlement-taxe tient donc compte d'une part de l'appel supposé au service; d'autre part des réductions sont prévues pour les entreprises de production afin de ne pas favoriser d'avantage le phénomène de désindustrialisation. Par ailleurs, les exemptions usuelles sont prévues pour les activités en matière culturelle et d'aide sociale.

Afin de percevoir l'enrôlement de cette taxe de meilleure manière que cela n'était le cas pour la taxe d'enlèvement des immondices, une solidarité entre propriétaire et locataire a été établie.

Enfin le montant des redevances pour les enlèvements de déchets industriels, commerciaux ou assimilés est réduit de 50 % pour les entreprises qui sont soumises à l'imposition de 100 francs au m². La redevance due pour les interventions du service incendie dans les lieux accessibles au public est aussi supprimée.

Estimation du produit de la nouvelle taxe

L'estimation du produit est un exercice relativement difficile pour une première année d'application, principalement en ce qui concerne la mise en œuvre de nouveaux critères.

L'administration a réalisé une étude statistique limitée qui a produit les éléments suivants :

a) Familles : 410.000 familles × 1.600 F	
=	656 millions
b) Bâtiments à usage professionnel :	
1. Industriel, artisanal et agricole	
nombre 7.800 × 5.000 F =	39 millions
2. Commerces, bureaux, services et professions libres sans personnel	
nombre 23.500 × 5.000 F =	117,5 millions
A déduire : habitant et travaillant sur le même lieu	
22.000 × 1.600 F =	- 35,2 millions
soit	82,3 millions
3. Commerces, bureaux et services avec du personnel occupé :	
Toutes les entreprises < ou > 300 m ² =	
23.350 × 5.000 F =	116,75 millions
Supplément au-dessus de 300 m ² :	
5.289 entreprises pour une superficie de 4.631.213 m ² , soit	463,1 millions

— 5.000 fr. op de overige beroepsgebouwen wanneer de aangewende oppervlakte de 300 m² niet overschrijdt en een bijkomende taks van 100 fr. de m² boven de 300 m².

Het voorgelegde belastingsreglement houdt aldus rekening enerzijds met het vermoede beroep op de dienstverlening; anderzijds worden verminderingen ingebouwd voor de produktiebedrijven teneinde de desindustrialisering hierdoor niet bijkomend te bevorderen; verder worden de gebruikelijke uitzonderingen voorzien voor de activiteiten in de culturele en bijstandsactiviteiten.

Teneinde de heffing van deze taks efficiënter te kunnen realiseren dan dit het geval was met de inning van de huisvuilophalingbelasting wordt een solidariteit ingevoerd tussen eigenaar en huurders.

Tenslotte wordt het bedrag van de retributies voor het ophalen van nijverheids-, handels- of daarmee gelijkgesteld afval verminderd met 50 % voor die inrichtingen die onderworpen zijn aan de toeslag van 100 fr. m². De retributie voor de interventies van de brandweer in lokalen toegankelijk voor het publiek wordt eveneens afgeschaft.

Raming opbrengst nieuwe taks

De opbrengst van de raming is voor het eerste toepassingsjaar een vrij moeilijke opgave, vooral wat betreft de aanwending van nieuwe criteria.

Door de administratie werd een beperkte statistische studie uitgevoerd die volgende resultaten vooropstelt :

a) Gezinnen : 410.000 gezinnen × 1.600 fr.	
=	656 miljoen
b) Gebouwen voor beroepsactiviteiten :	
1. Industrie, ambacht en landbouw	
aantal 7.800 × 5.000 fr. =	39 miljoen
2. Handel, kantoren, diensten en vrije beroepen zonder personeel	
aantal 23.500 × 5.000 fr. =	117,5 miljoen
Aftrek voor wonend en werkend op dezelfde plaats	
22.000 × 1.600 fr. =	- 35,2 miljoen
hetzij	82,3 miljoen
3. Handel, kantoren en diensten met tewerkgesteld personeel :	
Alle ondernemingen < of > 300 m ² =	
23.350 × 5.000 fr. =	116,75 miljoen
Surplus boven de 300 m ² :	
5.289 ondernemingen voor een oppervlakte van 4.631.213 m ² , hetzij	463,1 miljoen

A déduire pour la réduction des redevances par abonnements et pour interventions pompiers : - 90,0 millions	
c) Immeubles abandonnés :	
25.000 × 5.000 F =	112,5 millions
Total :	
a)	656 millions
b) 1.	39 millions
2.	82,3 millions
3.	116,750
	463,1
	- 90,0
c)	112,5 millions
<hr/>	
	1.379,75 millions

Afin de tenir compte d'un certain retard dans l'enrôlement, l'estimation a été réduite de 85 millions dans le budget des Voies et Moyens.

7. Conclusion

Avec ce budget, l'Exécutif souhaite mettre un terme au traditionnel déficit budgétaire de l'Agglomération.

La restructuration des services de l'Agglomération est actuellement en cours, en concertation avec les organisations syndicales comme cela est de mise.

Conjointement, la qualité des services sera améliorée et pour certaines prestations, les règles d'exploitation commerciale seront introduites.

En majorant les taxes, il a été tenu compte d'une répartition de la charge sur toutes les catégories d'utilisateurs.

Messieurs les Secrétaires d'Etat auxquels ont été confiées les responsabilités fonctionnelles des compétences de l'Agglomération, vont exposer maintenant la politique de gestion qui sera menée à l'avenir.

III. Exposé du Secrétaire d'Etat Robert Hotyat, introductif au budget des dépenses de la propreté publique

J'ai déjà eu l'occasion de dire au Conseil régional, en réponse à des interpellations, que l'amélioration du service de la Propreté publique doit se développer au départ d'une situation fort peu satisfaisante : une administration déstructurée, un personnel qui a été mal traité, donc démotivé, un outil inadapté.

Aftrek voor de vermindering van de retributies abonnements en interventie brandweer : - 90,0 miljoen	
c) Leegstaand :	
25.000 × 5.000 fr. =	112,5 miljoen
Totaal :	
a)	656 miljoen
b) 1.	39 miljoen
2.	82,3 miljoen
3.	116,750
	463,1
	- 90,0
c)	112,5 miljoen
<hr/>	
	1.379,75 miljoen

Teneinde rekening te houden met eventuele vertraging in de inning werd deze raming nog vermindert met een bedrag van 85 miljoen in de middelenbegroting.

7. Besluit

Met deze begroting wenst de Executieve een eind te stellen aan de traditionele deficitaire Agglomeratiebegroting.

De herstructurering van de diensten is volop aan de gang waarbij het overleg met de syndicale organisaties als regel gesteld wordt.

Tevens zal de dienstverlening verbeterd worden waarbij voor bepaalde sectoren de regels van de commerciële exploitatie zullen ingevoerd.

Bij de verhoging van de taksen werd rekening gehouden met een spreiding van de last over alle gebruikers.

De heren Staatssecretarissen, aan wie de functionele bevoegdheid over de Agglomeratie werd toevertrouwd, zullen het toekomstig beleid ter zake verder toelichten.

III. Inleidende uiteenzetting van Staatssecretaris Robert Hotyat bij de begroting van uitgaven voor openbare reiniging

Bij het beantwoorden van verschillende interpellaties had ik reeds de gelegenheid voor deze Hoofdstedelijke Raad te stellen dat het verbeteren van de werking van de dienst Openbare Reiniging vanuit een gebrekkige vertreksituatie dient te gebeuren : een administratie zonder structuur, een slecht behandeld en dus weinig gemotiveerd personeel en onaangepaste werkmiddelen.

Mon analyse converge avec celle des Commissaires de l'Exécutif. Nous nous rencontrons donc sur les remarques qu'ils ont formulées.

En ce qui concerne la gestion :

- l'absence d'une structure autonome;
- un organigramme confus et, en particulier, une ligne hiérarchique de terrain lourde, inadaptée, comprenant 93 personnes aux responsabilités mal définies;
- des secteurs de collecte mal calibrés comptant de 6 à 30 tournées avec des effectifs variant de 43 à plus de 200 personnes;
- la dispersion de l'entretien du charroi dans 8 dépôts et qui mobilise plus de 70 personnes;
- une gestion inefficace des stocks de pièces de rechange des quelques 280 véhicules : elle occupe 30 personnes réparties dans les différents magasins;
- des arrivées non planifiées à l'usine d'incinération, qui sont cause de files d'attente;
- un coût de stockage des résidus d'incinération non maîtrisé.

L'absence de comptabilité analytique et d'outil informatique ne facilite pas le redressement de la situation.

En ce qui concerne le personnel :

- l'inadaptation des horaires de travail aux besoins de la population et des entreprises;
- un absentéisme important : 24,8 %;
- le nombre élevé des agents en travail léger suite à une recommandation médicale : 158 au 1^{er} janvier 1990;
- un système disciplinaire lent et inefficace;
- l'absence de structure d'accompagnement social et de formation.

A ces remarques communes, j'ajouterai encore ceci :

- tous les dépôts sont vétustes, sauf un;
- le renouvellement du charroi a été mené de façon désordonnée;
- le matériel n'est pas adapté à la diversité des tâches;
- il n'y a pas d'adaptation des tâches du personnel ouvrier en fonction de l'âge;
- l'organisation des congés est insatisfaisante, et en particulier à l'époque des grandes vacances;

Mijn analyse stemt overeen met deze gemaakt door de Commissarissen van de Executieve. We zijn het eens met de opmerkingen die ze maakten.

Voor wat het beheer betreft :

- het gebrek aan een autonome structuur;
- een verward organogram en, in het bijzonder, een logge hiërarchie, onaangepast, met 93 personen met slecht afgebakende verantwoordelijkheden;
- slecht verdeelde ophaalsektoren met 6 tot 30 ronden, met een personeelsbezetting van 43 tot meer dan 200 personen;
- de verspreiding van het onderhoud van de voertuigen over 8 stelplaatsen met meer dan 70 personeelsleden;
- een inefficiënt beheer van de wisselstukken voor de ongeveer 280 voertuigen : verdeeld over verschillende plaatsen zijn 30 personeelsleden daarbij betrokken;
- niet geplande aankomsten aan de verbrandingsoven die de wachtfiles veroorzaken;
- een onbeheerste kostprijs voor het stockeren van de verbrandingsresten.

De afwezigheid van een analytische boekhouding en van informatisering vergemakkelijkt het rechtzetten van deze toestanden zeker niet.

Voor wat het personeel betreft :

- de werkuren die niet aan de behoeften van de bevolking en van de ondernemingen aangepast zijn;
- de zeer hoge afwezigheidsgraad : 24,8 %;
- het hoge aantal personeelsleden die op basis van medisch advies licht werk verrichten : 158 op 1 januari 1990;
- de trage en inefficiënte tuchtregeling;
- het niet bestaan van sociale begeleiding en vorming.

Aan deze gemeenschappelijke opmerkingen wil ik nog toevoegen :

- alle stelplaatsen, op één na, zijn verouderd;
- de vernieuwing van de voertuigen gebeurde op een ordeloze wijze;
- het materiaal is niet aangepast aan de verscheidenheid van de taken;
- de taken van het werkliedenpersoneel zijn niet aan de leeftijd aangepast;
- de organisatie van de verloven geeft geen voldoening, in het bijzonder in de grote vakantie;

- aucun véritable service de communication interne ni externe n'a été mis en place;
- la sensibilisation du public aux actions de propreté est largement insuffisante;
- enfin la coordination et la coopération avec les communes et les autres institutions publiques concernées est trop peu développée.

Toutes ces carences doivent être rencontrées.

En outre, l'Exécutif entend améliorer la propreté publique de la Région. Il s'agit de développer des missions nouvelles qui seront exercées principalement par les brigades mobiles.

J'ai déjà indiqué en d'autres occasions que, face à cette situation, l'action de redressement devra s'étaler sur les court, moyen et long termes et que les premières améliorations sont liées à l'adoption du budget 1990.

Je vais donc vous exposer brièvement celles-ci en commençant par *les dépenses de personnel*.

Dans la perspective de l'autonomie du service, qui s'exprimera au plan institutionnel par la création de l'Agence régionale de propreté, il s'impose de doter celle-ci d'une structure administrative complète. Aussi, le budget inclut-il la rémunération d'une quarantaine d'agents administratifs qui seront transférés de l'administration centrale de l'Agglomération.

En outre, les dépenses de personnel comprennent les moyens nécessaires :

- à la mise en place immédiate d'un cadre de contrôleurs affectés à la vérification de la bonne exécution des missions actuelles et nouvelles du service; à l'analyse de la marche de celui-ci en vue de réunir les données critiques utiles à sa réorganisation. Les contrôleurs proposeront également les mesures d'urgence à prendre afin de pallier les déficiences ponctuelles;
- à l'engagement de personnel intérimaire en vue d'une meilleure organisation des congés du personnel permanent tout en maintenant le bon fonctionnement du service;
- au recrutement de travailleurs contractuels appelés à renforcer les brigades mobiles chargées de l'exécution de nouvelles missions;
- à la création d'un service social.

Par contre, quelques 110 travailleurs légers considérés comme non indispensables au bon fonctionnement du service seront transférés. Ce qui a une incidence favorable.

- er werd geen enkele interne of externe communicatiedienst opgezet;
- de bewustmaking van de bevolking voor de reinigingakties is ruim onvoldoende;
- de coordinatie en de samenwerking met de gemeenten en met andere betrokken openbare instellingen werden te weinig uitgebouwd.

Aan al deze tekortkomingen moet worden verholpen.

Daarenboven is het de vaste wil van de Executieve verbetering te brengen in de openbare reiniging van het Gewest, door het toevertrouwen van nieuwe opdrachten aan de mobiele brigades.

Bij andere gelegenheden heb ik er reeds op gewezen dat, gelet op de bestaande toestand, er voor de rechtzetting moet gewerkt worden op korte, middellange en lange termijn, maar dat de eerste verbeteringen hun oorsprong zullen vinden in de goedkeuring van de begroting 1990.

Over deze verbeteringen wil ik nu uitleg geven. *De personeelsuitgaven* om te beginnen.

De autonomie van de dienst wordt op het institutionele vlak doorgetrokken door de oprichting van het Gewestelijk Reinheidsagentschap. Het is belangrijk voor een volledige administratieve structuur te zorgen. De begroting voorziet de bezoldiging van een veertigtal administratieve personeelsleden die door de centrale administratie van de Agglomeratie zullen worden overgedragen.

In de personeelsuitgaven zijn ook de nodige middelen voorzien om :

- onmiddellijk een aanvang te maken met het aanwerven van opzichters die toezicht zullen houden op de goede uitvoering van de huidige en van de nieuwe opdrachten van de dienst en die ook de werking zullen analyseren om op basis van de verzamelde kritische gegevens te kunnen overgaan tot reorganisatie. De opzichters zullen tevens de concreet te nemen maatregelen voorstellen die nodig zijn om aan de opduikende tekortkomingen te verhelpen;
- interimpersoneel aan te werven en daardoor een betere organisatie van het verlof van het statutair personeel en tegelijkertijd het behoud van de goede werking van de dienst mogelijk te maken;
- kontraktuele werknemers aan te werven die de mobiele brigades zullen versterken bij het uitvoeren van hun nieuwe opdrachten;
- een sociale dienst op te richten.

Daartegenover staat dat ongeveer 110 « lichte » werknemers, beschouwd als « niet onmisbaar » voor de goede werking van de dienst, zullen overgedragen worden. Dat heeft een gunstige uitwerking op de begroting.

Pour ce qui est des *autres dépenses courantes*, j'indique qu'y sont prévus :

- des frais d'expertise et d'assistance technique pour améliorer la gestion, notamment comptable du service, organiser son informatisation et définir la solution optimale à l'élimination des fines et des mâchefers de l'incinérateur;
- une réserve pour l'augmentation des coûts liés à l'évolution des tarifications de mise en décharge;
- des frais de fonctionnement pour les missions nouvelles;
- des moyens notablement accrus pour permettre l'information et la sensibilisation de la population et de la clientèle;
- une augmentation des dépenses du contrôle médical des absences du personnel.

Au niveau des *investissements*, outre les dépenses relatives à l'équipement de l'usine d'incinération et déjà évoquées lors de la discussion du budget régional 1990, je souligne l'achat, également à charge de la Région, de matériel informatique.

L'informatisation devra permettre d'organiser une gestion plus rationnelle des tournées de collecte et des charges des camions, d'une part, et de répondre aux besoins de gestion d'une entreprise moderne, d'autre part.

De plus, les investissements à financer par l'emprunt portent sur :

- la mise en place d'un système de radiocommunications interne et d'un central téléphonique adapté à une fonction d'information et de contact avec le public et la clientèle;
- l'aménagement de la déchetterie existante;
- le renouvellement de 10 % du charroi de collecte;
- un début de diversification du matériel roulant;
- l'achat de véhicules et d'équipements adaptés aux nouvelles missions.

Vous constaterez que le budget traduit la volonté d'entamer vigoureusement la restructuration et la modernisation du service de la propreté publique.

En plus de ces efforts budgétaires, d'autres actions sont entreprises. Je citerai notamment :

- l'expérience en cours d'adaptation du calendrier et de l'horaire de travail en vue de mieux utiliser le potentiel de travail et d'étendre ainsi les services rendus, comme par exemple, les ramassages de fin de semaine et l'organisation de gardes;

Bij de *andere lopende uitgaven* zijn verder nog voorzien :

- expertise en technische bijstandskosten voor de verbetering van het algemeen en boekhoudkundig beheer, voor de informatisering en voor het vinden van de optimale oplossing voor de verwijdering van fijne asse en sintels van de verbrandingsoven;
- reserves voor de kostprijsverhoging die verband houdt met de evolutie van de tarieven voor het storten;
- werkingskosten voor de nieuwe opgaven;
- de sterke toename van middelen voor informatie en bewustmaking van bevolking en cliënteel;
- de verhoging van uitgaven voor het medisch toezicht op de afwezigheid van het personeel.

Op het vlak van *de investeringen* en naast de uitgaven voor de uitrusting van de verbrandingsoven die reeds werden vermeld bij de bespreking van de gewestelijke begroting 1990, wil ik hier, eveneens ten laste van het Gewest, de aankoop van informatica-materiaal benadrukken.

Deze informatisering moet een rationelere organisatie van de ophaalrondes en van de belasting van de wagens mogelijk maken en tevens aan de beheersnoden van een moderne onderneming voldoen.

De door de lening te financieren investeringen betreffen :

- een intern radioverbindingsnet en een telefooncentrale geschikt voor de contacten met en de informatie aan publiek en cliënteel;
- de herinrichting van de bestaande afvalverwerkingsinstallaties;
- de vernieuwing van 10 % van de ophaalvoertuigen;
- het begin van de diversificatie van het rijdend materiaal;
- de aankoop van voertuigen en uitrusting aangepast aan de nieuwe opdrachten.

U kunt vaststellen dat deze begroting de uitdrukking is van de wil tot herstructurering en modernisering van de openbare reinigingsdienst.

Naast deze begrotingsinspanning werden er ook andere acties ondernomen, zoals :

- het nog lopende experiment waarbij de kalender van de ophaling en de uurroosters werden aangepast om de efficiëntie en de dienstverlening te vergroten, bijvoorbeeld door de ophaling in het week-end en door wachtdiensten;

- la réactivation des instruments d'appréciation des prestations effectuées;
- la mise en place d'un conseil de direction et d'une chambre de recours spécifiques, indispensable à la bonne application du règlement disciplinaire;
- le développement d'une synergie avec la STIB dans le domaine de la maintenance des véhicules;
- la poursuite du dialogue avec les communes.

1990 et 1991 seront donc des années de transition majeure :

- restructuration et démarrage de l'autonomie du service;
- passage à un nouveau type de budget et introduction d'une comptabilité commerciale;
- diversification des activités;
- amélioration de l'usine d'incinération et des filières d'élimination des déchets.

Je suis parfaitement conscient de la difficulté de la tâche.

Avec le concours du personnel de l'Agglomération, de mes collaborateurs et de votre appui, je m'efforcerai de la mener à bien.

IV. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat Vic Anciaux

Concernant la création du pararegional, je me réfère au rapport des Commissaires. Les discussions se feront lors de l'examen du projet d'ordonnance.

Le budget de l'Agglomération et la protection contre l'incendie

Le précédent déficit de l'Agglomération met une hypothèque sur l'avenir. Des solutions ont été cherchées dont mon collègue Chabert vous a donné l'explication.

Dans le cadre de la protection contre l'incendie le principe « l'utilisateur paie » est difficilement réalisable. La lutte contre l'incendie est un service important pour toute la communauté. Les paiements obligatoires contiennent des dangers. En cas de situations d'urgence, l'accessibilité du Service d'Incendie doit être aussi large que possible. La crainte du paiement d'un appel ou le souci d'une éventuelle facture peuvent susciter des réticences chez les habitants.

- de l'oprichting van een direktieraad en van een eigen beroepskamer, onmisbaar voor een goede toepassing van de tuchtregeling;

- de ontwikkeling van de dialoog met de gemeenten.

Zowel 1990 als 1991 zullen dus belangrijke overgangsjaren zijn :

- herstrukturieren en opstarten van de autonome dienst;
- overgang naar een nieuw type van begroting en invoeren van commerciële boekhouding;
- diversificatie van de activiteiten;
- verbeteringen aan de verbrandingsfabriek en aan de afvalverwijderingsketen.

Ik ben ten volle bewust van de moeilijkheidsgraad van deze taak.

Met de medewerking van de personeelsleden van de Agglomeratie, met mijn medewerkers en met uw steun zal ik deze taak tot een goed einde brengen.

IV. Inleidende uiteenzetting van Staatssecretaris Vic Anciaux

In verband met de oprichting van de pararegionale, verwijs ik naar het verslag van de Commissarissen. De discussie daaromtrent zal gevoerd worden bij de bespreking van het desbetreffend onderwerp.

De begroting van de Agglomeratie en brandbeveiliging

Het vroegere tekort van de Agglomeratie hypotheekert uiteraard de toekomst. Daarvoor werden oplossingen gezocht die door collega Chabert werden toegelicht.

In het kader van de brandbeveiliging kan het principe « de gebruiker betaalt » bezwaarlijk gehuldigd worden. Brandbestrijding is een belangrijke dienst die aan de gemeenschap geleverd wordt en dient geleverd te worden. Het opleggen van betalingen in dit verband houdt gevaren in. De drempel om de brandweerdiensten op te roepen in geval van noodsituaties moet immers zo laag mogelijk zijn. De vrees voor een mogelijke betaling van een oproep of

Toute personne doit être presque invitée d'utiliser ce service, puisque toute hésitation peut avoir des conséquences fatales pour les autres citoyens. Pour cela, nous continuons à faire une distinction entre les services pour lesquels les redevances sont justifiées et ceux qui doivent être payées par toute la communauté.

La nouvelle taxe de sécurité et de propreté urbaine donne une réponse à ce souci.

La situation actuelle de la protection contre l'incendie

Actuellement la protection contre l'incendie de la Région de Bruxelles-Capitale est garantie par une caserne centrale (Héliport) et huit postes avancés. La caserne centrale a, outre la fonction de poste avancé, aussi une tâche de renforcement général, et peut être utilisée pour la formation, l'entretien du matériel, magasins, etc...

Dans tous les postes avancés, il y a 100 ambulances. En dehors de cela, le service d'incendie utilise huit voitures de réanimation, dont cinq sont seuls propriété. Deux voitures de réanimation sont stationnées dans la caserne centrale et les cinq autres sont stationnées dans les hôpitaux universitaires dans l'agglomération et une à l'Hôpital militaire de Nederover-Heembeek. Il y a aussi deux voitures d'intervention pour l'aide médicale urgente.

L'évolution nécessaire de la protection contre l'incendie

Dans l'avenir, nous voulons évoluer vers un plan d'organisation général pour l'agglomération urbaine avec une haute concentration de la population d'environ 1 million d'habitants sur une superficie de $\pm 160 \text{ km}^2$. Ce plan d'organisation général prévoit une répartition en quatre quadrants d'environ 250.000 habitants, chacun protégé par trois postes d'incendie qui doivent disposer de trois autopompes, de deux échelles, de trois ambulances et d'une voiture technique.

Cela signifie une évolution de 12 postes d'incendie au minimum, tandis qu'il n'y en a maintenant que neuf, caserne centrale y comprise.

Ces postes avancés sont divisés en trois types chacun avec une occupation spécifique.

Ceci est le strict minimum pour une aide élémentaire.

de gedachte aan een mogelijke rekening kunnen bij de inwoners aarzeling doen ontstaan om beroep te doen op de brandweer. Deze aarzeling kan fatale gevolgen hebben voor medeburgers. Daarom blijven wij het onderscheid maken tussen diensten waarvoor inderdaad een (terug)betaling verantwoord is, en diensten die door gans de gemeenschap worden gedragen.

De nieuwe taks van stedelijke reinheid en veiligheid geeft een antwoord op deze bekommernis.

Beschrijving huidige toestand brandbeveiliging

Op dit ogenblik is de brandbeveiliging van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gegarandeerd door een centrale kazerne (Helihaven) en 8 actieve voorposten. De centrale kazerne heeft naast de functie van voorpost ook een taak van algemene versterking en wordt gebruikt voor opleiding, onderhoud van materieel, magazijnen, enz...

In alle voorposten samen zijn 100 ambulances voorzien. Daarnaast beschikt de brandweer over 8 reanimatiewagens, waarvan er echter slechts 5 in eigendom zijn. 2 reanimatiewagens zijn geplaatst in de centrale kazerne en de 5 anderen zijn verdeeld over de academische ziekenhuizen in de agglomeratie en 1 in het Militair Hospitaal. Daarbuiten zijn er nog 2 snelle interventiewagens voor geneeskundige hulpverlening in gebruik.

Noodzakelijke evolutie brandbeveiliging

In de toekomst willen wij voor een stedelijke agglomeratie met een hoge bevolkingsconcentratie van ongeveer 1 miljoen inwoners op een oppervlakte van $\pm 160 \text{ km}^2$, naar een algemeen organisatieplan evolueren. Dit algemeen organisatieplan voorziet in een indeling in vier kwadranten van ± 250.000 inwoners, ieder beveiligd door 3 brandweerposten, die samen 3 autopompen, 2 ladders, 3 ziekenwagens en 1 technisch voertuig moeten bezitten.

Dit betekent een evolutie naar minimum 12 brandweerposten, waar er nu, de centrale kazerne inbegrepen, slechts 9 zijn.

Deze brandweerposten worden onderverdeeld in 3 types, met elk een specifieke bezetting.

Dit is het echte minimum voor de elementaire hulpverlening.

Les tâches complémentaires

A part des services élémentaires, le Service d'Incendie a encore d'autres tâches importantes, par exemple la prévention, les interventions dans les lieux accessibles au public, les surveillances, l'aide sociale urgente, la location de matériel. En outre, ces activités apportent aussi du travail administratif comme la rédaction des rapports, des factures, l'élaboration des budgets, l'inventaire, etc... Du matériel et du personnel adaptés doivent être disponibles pour ces tâches. Dans le cadre de la restructuration, ces tâches devront être faites par une administration dans le service propre.

SERVICE D'INCENDIE AIDE MEDICALE URGENTE

1. NOUVEAUX FRAIS DE FONCTIONNEMENT TECHNIQUES 12.300.000 F (art. 12.01 - 12.11 - 12.12 - 12.18)

En exécution des intentions politiques de l'Exécutif des crédits complémentaires sont prévus pour :

- la formation permanente du personnel, aussi bien celle du Service d'Incendie que de l'Aide Médicale Urgente : **4.550.000 F**
- Honoraires et études ayant pour but :
 - l'efficacité et la sécurité de la lutte contre l'incendie;
 - le développement des normes de la prévention contre l'incendie et les normes concernant la résistance des matériaux contre l'incendie;
 - un système plus efficace pour l'Aide Médicale Urgente **3.950.000 F**
- L'insertion des services de garde des médecins généralistes dans l'Aide Médicale Urgente. Après consultation des organisations néerlandophones et francophones représentatives des services de garde des médecins généralistes bruxellois, ceux-ci préparent une proposition de coordination où les médecins généralistes interviendront dans l'Aide Médicale Urgente afin de pouvoir démarrer très prochainement : **3.000.000 F**
- Un petit montant est prévu pour les frais de représentation et de réception : **500.000 F**
- Une partie du matériel de cuisine sera achetée sur des crédits de fonctionnement : **200.000 F**
- Un subside pour le matériel de sport : **100.000 F**

Bijkomende taken

Naast deze elementaire hulpverlening heeft de brandweer uiteraard nog andere belangrijke taken. We denken hier aan activiteiten in verband met de brandvoorkoming, aan tussenkomsten op openbare plaatsen, aan bewakingsopdrachten, aan dringende sociale opvang, aan verhuren van materiaal. Bovendien brengen deze activiteiten ook administratief werk mee zoals het opmaken van verslagen, van facturen, van budgetten, van inventaris, enz... Zeker in het kader van de herstructurering zullen deze taken door een eigen administratie van de brandweer moeten uitgevoerd worden.

BRANDWEER DRINGENDE GENEESKUNDIGE HULPVERLENING

1. NIEUWE WERKINGS- UITGAVEN 12.300.000 fr. (art. 12.01 - 12.11 - 12.12 - 12.18)

In uitvoering van de beleidsintentie van de Executieve worden bijkomende kredieten voorzien voor :

- de permanente bijscholing van het personeel, zowel van de Brandweer als van de Dringende Medische Hulpverlening : **4.550.000 fr.**
- De erelonen en studies, met als doel :
 - de efficiëntie en veiligheid van de brandbestrijding te verhogen;
 - het uitwerken van brandpreventienormen en normen inzake brandbestendigheid van materialen;
 - een efficiënter systeem voor de Dringende Medische Hulpverlening : **3.950.000 fr.**
- Het inschakelen van de wachtdiensten van de huisartsen in de Dringende Geneeskundige Hulp, dat overleg met de representatieve organisaties van de Nederlandstalige en Franstalige wachtdiensten van de Brusselse huisartsen, werken deze nu samen een voorstel uit dat de inschakeling van de huisartsen in de Dringende Medische Hulpverlening zal regelen, zodat daar binnenkort mee kan gestart worden : **3.000.000 fr.**
- Er wordt ook een klein bedrag voorzien voor receptie- en representatiekosten : **500.000 fr.**
- Er wordt voorzien een deel van het keukenmateriaal op de gewone dienst aan te kopen : **200.000 fr.**
- Een kleine toelage voor sportmateriaal : **100.000 fr.**

Ces dépenses complémentaires de 12.300.000 F sont compensées par une diminution des crédits de 5.750.000 F.

Cela signifie une dépense complémentaire nette de **6.550.000 F**

2. DEPENSES DE PERSONNEL

Les dépenses de personnel tiennent compte d'un transfert de 38 membres du personnel venant de l'Administration centrale de l'Agglomération. Le remplacement du personnel démissionnant en 1990 n'est pas prévu, ni un remplissage du cadre, ce qui était notamment prévu dans la déclaration politique.

3. PROGRAMME D'INVESTISSEMENT 1990

Budget total : **111.800.000 F.**

Achat de terrains et de bâtiments : 10.000.000 F

Prévu pour l'achat d'un terrain ou d'un bâtiment apte à la construction d'un poste avancé à Forest-Saint-Gilles, ce qui est prioritaire. La construction est prévue pour l'année 1991.

Construction de bâtiments — honoraires : 6.000.000 F

2.000.000 F pour les honoraires d'un architecte et les frais d'études pour la construction du poste avancé de Forest-Saint-Gilles, 4.000.000 F pour l'étude préparatoire, de l'extension de la caserne centrale (prévues en 1991-1992).

Achat de mobilier : 1.500.000 F

(E.a. armoires, bureaux, chaises, etc.)

Achat de matériel de bureaux : 300.000 F

Remplacement des machines à écrire, des calculatrices.

Achat de matériel roulant et équipement : 78.000.000 F

- sans subsides;
- solde des achats du plan quinquennal 1984-1988 (selon les délibérations du Conseil de l'Agglomération du 26.10.1983 et 29.4.1986);
- achat selon les priorités des services d'Incendie dans le plan quinquennal 1990-1995 (selon les délibérations du Conseil de l'Agglomération du 21.6.1989);
- achat d'autres matériaux.

Deze meeruitgaven van 12.300.000 fr worden voor 5.750.000 fr. gecompenseerd door minderuitgaven.

Dat betekent ten opzichte van 1989 een netto meeruitgave van **6.550.000 fr.**

2. DE PERSONEELSUITGAVEN

De personeelsuitgaven houden rekening met een overdracht van 38 personeelsleden uit de centrale Administratie van de Agglomeratie. Maar er is geen vervanging voorzien van de personeelsleden die in 1990 afvloeien en er is geen verdere invulling van het kader, wat nochtans voorgesteld werd bij de beleidsverklaring.

3. INVESTERINGSPROGRAMMA 1990

Totale som : **111.800.000 fr.**

Aankoop van gronden en gebouwen : 10.000.000 fr.

Voorzien voor de aankoop van een geschikt stuk grond of gebouw voor de oprichting van de voorpost voor Sint-Gillis-Vorst die prioritaair is. De bouw zelf wordt voorzien in 1991.

Oprichten van gebouwen — erelonen : 6.000.000 fr.

2.000.000 fr. voor erelonen voor architecten en studiekosten voor de bouw van de voorpost Sint-Gillis-Vorst, 4.000.000 fr. voor de architecturale voorstudie van de verbouwing van de centrale kazerne (voorzien in 1991-1992).

Aankoop van meubilair : 1.500.000 fr.

(O.a. kleerkasten, burelen, stoelen, enz.)

Aankoop van kantoormachines : 300.000 fr.

Vervangen van schrijf- en rekenmachines die meer dan 10 jaar in gebruik zijn.

Aankoop van rijdend materieel en uitrusting : 78.000.000 fr.

- zonder staatstoelagen;
- saldo van aankopen op het vijfjarenplan 1984-1988 (volgens beslissingen van de Agglomeratieraad van 26.10.1983 en 29.4.1986);
- aankopen op het vijfjarenplan 1990-1995 (volgens beslissing van de Agglomeratieraad van 21 juni 1989) volgens de door de Brandweer voorgestelde prioriteiten;
- en aankoop van ander materiaal.

Achat d'outillage : 600.000 F

Toute sorte d'outillage pour ateliers de réparation des véhicules d'incendie et pour l'entretien et la réparation des bâtiments et entourage.

Achat de matériel didactique : 4.700.000 F

Remplacement et achat de matériel audio-visuel pour la formation dans la caserne centrale.

Achat de matériel pour un système d'appel pour les médecins généralistes en vue de les insérer dans l'Aide Médicale Urgente.

Achat de postes « radio » : 1.400.000 F

Quatre postes mobiles et trois postes fixes et changement de la distribution des fréquences des 30 postes portatifs.

Achat de matériel de cuisine : 100.000 F

Achat des ambulances : 2.900.000 F

Achat de matériel technique pour les ambulances : 6.225.000 F

Commentaires

Recettes

SECTION POMPIERS

351/161/01

Perception de redevances en contrepartie de services spéciaux rendus par le Service d'Incendie aux particuliers, aux entreprises publiques et privées, aux services publics, aux autorités nationales, provinciales, régionales et communales. Le règlement prévoit une augmentation des tarifs de 3 %.

351/161/02

Frais de surveillance des théâtres, cinémas, etc. Le règlement prévoit une augmentation des tarifs de 3 %.

351/161/03

Prévention. Une augmentation du nombre de dossiers est attendue en 1990, compte tenu de la conjoncture favorable de la construction et une augmentation des tarifs de 3 %.

Aankoop van gereedschap : 600.000 fr.

Allerhande materieel voor het herstellingsatelier der brandweervoertuigen en voor de onderhouds- en herstellingswerken aan de gebouwen en omgeving.

Aankoop van didactisch materieel : 4.700.000 fr.

Vervanging en aankoop van audio-visuele uitrustingen voor de opleiding in de hoofdkazerne.

Aankoop allerlei materieel voor het uitbouwen van een oproepingssysteem om de huisartsen in te schakelen in de D.G.H.

Aankoop van « radio »-posten : 1.400.000 fr.

Vier mobiele en drie vaste radioposten en wijziging frekwentieverdeling van 30 draagbare radioposten.

Aankoop van keukenmaterieel : 100.000 fr.

Aankoop van ambulancewagens : 2.900.000 fr.

Aankoop van technische uitrusting voor de ambulancewagens : 6.225.000 fr.

Toelichtingen

Ontvangsten

SECTIE BRANDWEER

351/161/01

Inning van retributies voor bijzondere diensten door de Brandweerdienst geleverd aan particulieren, aan openbare en privé-ondernemingen, openbare diensten, nationale, provinciale, regionale en gemeentelijke overheid. De verordening voorziet een verhoging van de tarieven met 3 %.

351/161/02

Kosten voor toezicht van schouwburgen, bioskopen, enz. De verordening voorziet een verhoging van de tarieven van 3 %.

351/161/03

Brandvoorkoming. Een verhoging van het aantal dossiers is te verwachten in 1990, rekening houdend met de hoogconjunctuur in de bouw en een verhoging van de tarieven met 3 %.

351/465/01

Allocation de l'Etat pour l'achat de matériel. (En ce qui concerne l'achat contrairement au passé, il n'est pas tenu compte des subsides.)

351/485/01

Conventions avec Hal et Asse.

AIDE MEDICALE URGENTE

3521/161/01

3522/161/02

Concerne les transports en ambulance. Interventions régies d'une part par la loi du 8 juillet 1964 et d'autre part, par le règlement portant approbation du tarif pour le transport en ambulance ne tombant pas sous la loi précitée, compte tenu d'une augmentation des tarifs de 3 %.

3521/465/01

Remboursement calculé sur base de 20 agents, par le Ministère de l'Intérieur, selon les prescriptions de l'arrêté ministériel du 14 juin 1978.

Dépenses

SECTION POMPIERS

351/122/02

Honoraires et études ayant pour but :

- l'efficacité et la sécurité de la lutte contre l'incendie;
- le développement des normes de la prévention contre l'incendie et les normes concernant la durabilité du matériel d'incendie.

351/123/02

Cotisation calculée sur base de l'effectif.

351/123/04

Concerne les nouvelles recrues et la formation permanente, comme formulées dans la déclaration politique.

351/124/01

351/124/04

351/124/06

Tenant compte de la réglementation de la masse d'habillement (votée par le Conseil de l'Agglomération le 28.11.1978).

351/465/01

Toelage van de Staat voor aankoop materiaal. (Voor de aankoop werd in tegenstelling tot vroeger geen rekening gehouden met mogelijke subsidiëring.)

351/485/01

Overeenkomsten met Halle en Asse.

DRINGENDE GENEESKUNDIGE HULPVERLENING

3521/161/01

3522/161/02

Betreft vervoer per ziekenwagen. Interventies die vallen onder de wet van 8 juli 1964 en onder de verordening tot goedkeuring van het tarief voor ziekenvervoer dat niet onder die wet valt. Er wordt rekening gehouden met een verhoging van de tarieven van 3 %.

3521/465/01

Terugbetaling berekend op basis van 20 aangestelden, door het Ministerie van Binnenlandse Zaken volgens het ministerieel besluit van 14 juni 1978.

Uitgaven

SECTIE BRANDWEER

351/122/02

Erelonen en studies, met als doel :

- de efficiëntie en veiligheid van de brandbestrijding;
- het uitwerken van brandpreventienormen en normen inzake brandbestendigheid van materialen.

351/123/02

Bijdrage berekend op basis van de personeelssterkte.

351/123/04

Betreft nieuwe rekruten en permanente bijscholing zoals gesteld in de beleidsintentie.

351/124/01

351/124/04

351/124/06

Rekening houdend met het reglement op het kledingsfonds (gestemd door de Agglomeratieraad op 28.11.1978).

351/126/01

Canons emphytéotiques U.L.B., U.C.L., V.U.B. Jette et location d'un dépôt.

AIDE MEDICALE URGENTE

3522/122/01

Honoraires et études ayant pour but :

— un système plus efficace pour l'Aide Médicale Urgente.

L'insertion des services de garde des médecins généralistes dans l'Aide Médicale Urgente. Après consultation des organisations néerlandophones et francophones représentatives des services de garde des docteurs généralistes bruxellois, ceux-ci préparent une proposition de coopération où les médecins généralistes interviendront dans l'Aide Médicale Urgente afin de pouvoir démarrer très prochainement.

V. Discussion générale

1. Dépenses et recettes générales

Un Conseiller constate tout d'abord, en ce qui concerne la forme du budget, que la nouvelle présentation ne permet pas de faire une comparaison avec les budgets des années antérieures. Heureusement que l'annexe distribuée en dernière minute permet de remédier partiellement à ce problème. Il regrette que la division en sections ne soit pas identique dans le budget des voies et moyens et dans celui des dépenses.

En ce qui concerne les recettes ordinaires, on constate une progression globale de 5,1 %. Toutefois, cette progression est très inégalement répartie puisque la nouvelle taxe sur la propreté devrait amener un supplément de recettes de 35 % par rapport à l'ancienne taxe sur le ramassage des immondices (742 millions).

L'orateur relève au passage qu'il y a une certaine hypocrisie dans l'intitulé de la nouvelle taxe, puisqu'en fait elle vise à imposer principalement les bureaux et les bâtiments inoccupés.

Les recettes en capital restent relativement stables grâce surtout au subsidie de la Région pour l'élimination des déchets (art. 66.01).

351/126/01

Erfpachtrechten U.L.B., U.C.L., V.U.B. Jette en huur van een stelplaats.

DRINGENDE GENEESKUNDIGE HULPVERLENING

3522/122/01

Erelonen en studies, met als doel :

— een efficiënter systeem voor de Dringende Medische Hulpverlening.

Het inschakelen van de wachtdiensten van de huisartsen in de Dringende Geneeskundige Hulp. Nadat overleg werd gepleegd met de representatieve organisaties van de Nederlandstalige en Franstalige wachtdiensten van de Brusselse huisartsen, werken deze nu samen een voorstel uit dat de inschakeling van de huisartsen in de Dringende Medische Hulpverlening zal regelen, zodat daar binnenkort mee kan gestart worden.

V. Algemene bespreking

1. Algemene uitgaven en ontvangsten

Een Raadslid stelt eerst en vooral vast dat wat de opmaak van de begroting betreft, het met de nieuwe voorstelling niet langer mogelijk is een vergelijking te maken met de begrotingen van de vorige jaren. De bijlage die op het laatste ogenblik werd rondgedeeld kan dit probleem gelukkig gedeeltelijk oplossen. Hij vindt het jammer dat de verdeling in sekties niet dezelfde is in de middelenbegroting en in de uitgavenbegroting.

De gewone inkomsten nemen globaal toe met 5,1 %. Deze toename is evenwel zeer ongelijk verdeeld want de nieuwe belasting op de reinheid zou 35 % bijkomende inkomsten moeten opleveren in verhouding tot de vorige belasting op de ophaling van het huisvuil (742 miljoen).

De spreker wijst er terloops op dat de benaming van de nieuwe belasting in zekere zin hypocriet is aangezien het vooral gaat om een belasting van de kantoren en van de leegstaande gebouwen.

De kapitaalontvangsten blijven relatief gelijk vooral dank zij de subsidie van het Gewest voor de verbranding van het afval (art. 66.01).

Quant aux dépenses ordinaires, si elles diminuent globalement de 7 %, ici aussi cette diminution est répartie de manière inégale : les dépenses de personnel augmentent de 14 % — et non de 4 % comme l'affirme le Ministre —, les frais de fonctionnement de 25 %, les transferts sont stables, mais la dette diminue subitement de 50 %. L'orateur se demande si cette diminution ne se fera pas par un artifice budgétaire.

Pour la dette cumulée, il s'interroge quant à la différence entre le chiffre de 934 millions, tel qu'il avait été approuvé lors du dernier ajustement budgétaire de 1989, et celui de 3 milliards annoncé par le Ministre dans son exposé. D'autre part, pourquoi autorise-t-on l'Exécutif à emprunter pour 1,8 milliard alors que le besoin de trésorerie ne devrait s'élever qu'à environ 1,4 milliard.

Un membre regrette tout d'abord les conditions dans lesquelles la Commission est amenée à travailler et réitère les critiques qu'il avait formulées lors du débat sur l'ordre des travaux.

Il aborde ensuite quelques problèmes de forme relatifs au budget. Il s'interroge quant à la validité des actes budgétaires passés en décembre dernier par le Conseil, dans la mesure où, d'après le rapport des commissaires de l'Exécutif, il ressort clairement de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises que tout type de procédure budgétaire et comptable sur le mode communal doit être abandonné dès le démarrage des organes de la Région.

Il demande ensuite pour quelle raison le budget n'est pas accompagné d'un programme justificatif, comme l'imposent les lois sur la comptabilité de l'Etat. L'absence également d'un budget de la dette publique régionale permet à l'Exécutif d'occulter une partie de la dette en effectuant des transferts d'un budget à l'autre.

Il souligne quelques erreurs de forme dans le document A/36-1, et demande à l'Exécutif ce qu'il en est de la situation du Secrétaire de l'Agglomération.

L'Exécutif a par ailleurs annoncé le dépôt de deux projets d'ordonnance créant deux pararégionaux de type A pour reprendre les activités du service de la propreté publique d'une part et du service de l'incendie et de l'aide médicale urgente d'autre part. En application de l'article 3 de la loi du 16 mars 1954, les projets de budgets de ces organismes devraient être annexés au budget régional. L'Exécutif crée la confusion en déposant ces deux projets en même temps que le budget de l'Agglomération tout en omettant de se conformer aux dispositions de la loi du 16 mars 1954.

De gewone uitgaven verminderen globaal met 7 %, maar ook hier is deze vermindering ongelijk verdeeld : de personeelsuitgaven stijgen met 14 % — en niet met 4 % zoals de Minister beweert —, de werkingskosten met 25 %, de overhevelingen blijven gelijk maar de schuld vermindert plots met 50 %. De spreker vraagt zich af of achter deze vermindering misschien een budgettaire kunstgreep schuilt.

Voor de gekumuleerde schuld stelt hij zich vragen over het verschil tussen het bedrag van 934 miljoen, zoals het werd goedgekeurd tijdens de laatste aanpassing van de begroting van 1989, en het bedrag van 3 miljard waarover de Minister sprak in zijn uiteenzetting. Anderzijds vraagt hij zich af waarom men de Executieve toestaat voor 1,8 miljard te lenen daar waar de schatkist zich zou dienen te beperken tot ongeveer 1,4 miljard.

Een Raadslid betreurt eerst en vooral de omstandigheden waarin de Commissie dient te werken en komt terug op de kritiek die hij formuleerde tijdens het debat over de regeling van de werkzaamheden.

Vervolgens snijdt hij enkele problemen aan met betrekking tot de begroting naar de inhoud toe. Hij stelt zich vragen over de geldigheid van de begrotingshandelingen die de Raad in december jongstleden stelde, in die mate dat volgens het verslag van de commissarissen van de Executieve de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen duidelijk bepaalt dat de budgettaire en boekhoudkundige procedure op gemeentelijke wijze moeten worden opgegeven zodra de instellingen van het Gewest in werking treden.

Vervolgens vraagt hij waarom aan de begroting geen verantwoordingsprogramma werd toegevoegd zoals bepaald bij de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Het gebrek aan een begroting van de gewestelijke openbare schuld geeft de Executieve de gelegenheid een gedeelte van de schuld te verdoezelen door middel van overhevelingen van de ene begroting naar de andere.

Hij meldt enkel vormelijke fouten van het stuk A/36-1, en vraagt de Executieve hoever men staat met de Agglomeratiesecretaris.

De Executieve kondigde overigens de neerlegging van twee ontwerpen van ordonnantie aan, ter oprichting van twee pararegionalen van het type A, enerzijds één die de activiteiten van de dienst van openbare reinheid moet overnemen en anderzijds één voor de brandweerdienst en de dringende medische hulpverlening. In toepassing van het artikel 3 van de wet van 16 maart 1954 zouden de begrotingsontwerpen van deze instellingen moeten worden toegevoegd aan de gewestelijke begroting. De Executieve schept verwarring als ze deze twee ontwerpen neerlegt tegelijk met de begroting van de Agglomeratie en zich niet voegt naar de bepalingen van de wet van 16 maart 1954.

En outre, quelle est encore la raison d'être de l'Agglomération alors que l'essentiel de ses activités sont transférées à ces pararégionaux. L'orateur demande des précisions au sujet des 240 agents qui seront transférés à l'Administration régionale bruxelloise : quel est leur grade, quel sera leur lieu de transfert, quel sera leur droit à la promotion, etc.

En ce qui concerne la dette de l'Agglomération, le Ministre annonce dans son exposé introductif que celle-ci s'élève à environ 6 milliards. Le Commissaire rappelle qu'en 1988 l'Agglomération a accédé au Fonds Nothomb pour un montant de 8,3 milliards. Finalement, elle n'a reçu que 6,238 milliards. Où sont passés les deux autres milliards? Dans le plan d'assainissement de 1988, on avait fait un inventaire complet de la dette; le Ministre pourrait-il communiquer ce plan?

Les recettes portées en non-valeur sont-elles aussi largement sous-estimées; le chiffre de 404 millions cité par le Ministre est certainement dépassé. Il s'agit dès lors d'une dette cachée. En outre, les 2,237 milliards qui ne sont pas à charge de l'Agglomération seront pour une grosse part à charge du budget de la Région... On continue ainsi à tourner en rond sans avoir une image globale du total de l'encours de la dette régionale.

Le Commissaire est d'avis que l'emprunt de consolidation conclu pour apurer l'impasse de trésorerie n'apportera pas l'économie en charges d'intérêts prévue par l'Exécutif. Il demande des précisions sur les modalités de cette opération.

Au chapitre des dépenses ordinaires, il interroge l'Exécutif au sujet de la diminution de 50 % des dépenses de dette. Comment arrive-t-on à une diminution aussi brutale?

Compte tenu de plus de 2 milliards de recettes encore à percevoir pour les exercices antérieurs, même en prenant le chiffre de la dette communiqué par le Ministre, c'est un montant de 8,5 milliards qu'il convient de financer. Les 700 millions de crédits pour charges financières, prévus au budget, sont manifestement insuffisants pour couvrir les intérêts à payer sur les emprunts nécessaires.

Le Commissaire estime ainsi la sous-estimation des crédits pour charges financières entre 150 et 200 millions.

En ce qui concerne la nouvelle taxe sur la propriété, il se demande comment l'Exécutif a pu prévoir le rendement de celle-ci avec précision sachant que pour percevoir ladite taxe l'administration devra faire appel aux renseignements fournis par les administrations

Hij vraagt zich bovendien af waarom men nog van de Agglomeratie zou spreken als haar essentiële werkzaamheden worden overgeheveld naar deze pararegionalen. De spreker vraagt verduidelijking over de 240 werknemers die worden overgeplaatst naar de Brusselse gewestelijke administratie : welke is hun graad; naar welke dienst worden ze overgeplaatst; welk is hun recht op promotie, enz.

Wat de schuld van de Agglomeratie betreft, meldt de Minister in zijn inleidende uiteenzetting dat deze ongeveer 6 miljard bedraagt. Het Commissielid herinnert eraan dat de Agglomeratie in 1988 toetrad tot het Nothombfonds voor een bedrag van 8,3 miljard. Uiteindelijk kreeg zij slechts 6,238 miljard. Waar bleven de overige 2 miljard? In het saneringsplan 1988 was een volledige inventaris van de schuld opgenomen; kan de Minister dit plan mededelen?

Werden de vastgestelde maar niet geïnde inkomsten even ruim onderschat; het bedrag van 404 miljoen dat de Minister citeert is zeker verouderd. Het gaat derhalve om een verdoken schuld. Bovendien, de 2,237 miljard die niet ten laste zijn van de Agglomeratie zullen voor een groot deel ten laste van het Gewest vallen... Zo blijft men op een dood spoor en zonder een globaal overzicht van het geheel van de gewestelijke schuld.

Het Commissielid is van mening dat de consolidatielening die werd aangegaan om de schatkist aan te zuiveren niet de verwachte besparingen brengt van de interestenlasten voorzien door de Executieve. Hij vraagt verduidelijkingen over de modaliteiten van deze ingreep.

Bij het hoofdstuk van de gewone uitgaven stelt hij de Executieve vragen inzake de vermindering met 50 % van de schulduitgaven. Hoe komt men aan zo'n sterke vermindering?

Rekening gehouden met de meer dan 2 miljard die nog moet worden ontvangen voor de vorige dienstjaren, moet er, zelfs rekening gehouden met het door de Minister medegedeeld schuld cijfer, een bedrag van 8,5 miljard worden gefinancierd. De 700 miljoen aan kredieten voor de financiële lasten, op de begroting ingeschreven, volstaan duidelijk niet om de op de noodzakelijke leningen te betalen interesten te dekken.

Het Commissielid raamt aldus de onderschatting van de kredieten voor financiële lasten op 150 tot 200 miljoen.

Wat de nieuwe belasting op de reinheid betreft, vraagt hij zich af hoe de Executieve de opbrengst ervan exact heeft kunnen berekenen, goed wetende dat om deze belasting te innen de administratie een beroep zal moeten doen op inlichtingen vanwege de

communales, conformément à l'article 2, § 1^{er} du projet de règlement. Ces dernières vont d'ailleurs répercuter d'une manière ou d'une autre cette nouvelle charge qui leur est imposée sur leurs habitants; de même d'ailleurs les propriétaires à qui on impose la responsabilité solidaire pour le paiement de la taxe, vont répercuter cette taxe sur le locataire.

En ce qui concerne les recettes, le Commissaire s'étonne que le montant des inscriptions budgétaires, tant pour l'IPP, le Pr. I, les taxes sur les taxis ou autres est systématiquement surestimé de 20 % au moins par rapport au rendement constaté en 1989 et cité par le Ministre dans son exposé introductif.

En conclusion, le Commissaire estime que les prévisions de l'Exécutif sont trop optimistes : le boni prévu de 163 millions ne sera jamais atteint. En tenant compte de la sous-estimation des charges financières, et de la surestimation des recettes de l'ordre de 200 millions, le solde financier prévisible sera de - 147 millions; et s'il n'y avait les interventions supplémentaires du Ministère de l'Intérieur, de la Région et du bicommunautaire (671,9 millions) et le rendement escompté de la nouvelle taxe (700 millions), le déficit s'élèverait pour 1990 à environ 1,5 milliard.

Un autre membre considère que l'héritage laissé à l'Exécutif est lourd à assumer. Dans le déficit de l'Agglomération interviennent non seulement des causes internes mais également des responsabilités incombant à l'Etat national et aux Exécutifs précédents. Il discerne dans les projets de l'Exécutif une volonté réelle d'opérer un redressement durable en planifiant ce dernier sur le long terme.

Il encourage l'Exécutif à préserver les bonis engrangés à partir de 1990 pour faire face aux remboursements importants qui devront avoir lieu à partir de 1992-1993.

En ce qui concerne les avantages octroyés au personnel, il invite l'Exécutif à ne pas créer trop de distorsions entre les différentes catégories de personnel et à rechercher les compensations budgétaires à l'intérieur même des services dans lesquels ces avantages ont été octroyés.

Un autre membre demande au Ministre du Budget d'exposer la logique de la nouvelle présentation du budget. Il trouve d'autre part illogique que le vote sur les budgets ait lieu avant la discussion des différents projets de taxe. Pour lui, ces projets sont intimement liés.

Le Président rappelle que la discussion générale porte à la fois sur les projets de budgets et sur les projets de taxe.

gemeentebesturen, overeenkomstig het artikel 2, § 1, van het ontwerp van verordening. De gemeentebesturen zullen trouwens op een of andere manier deze nieuwe belasting doorberekenen aan de inwoners; op dezelfde wijze trouwens, zullen de eigenaars die men solidair verantwoordelijk stelt voor de betaling van de belasting, deze belasting afwentelen op de huurders.

Wat de ontvangsten betreft, verwondert het Commissielid er zich over dat de op de begroting ingeschreven bedragen, zowel inzake de personenbelasting, de onroerende voorheffing, de belasting op de taxi's en de andere belastingen, systematisch met ten minste 20 % worden overgeschat, in vergelijking met de in 1989 vastgestelde en door de Minister in zijn inleidende uiteenzetting aangehaalde opbrengst.

Tot slot meent het Commissielid dat de voorspellingen van de Executieve al te optimistisch zijn : de verwachte bonus van 163 miljoen is niet haalbaar. Rekening houdend met de onderschatting van de financiële lasten en de overschatting van de ontvangsten ten belope van 200 miljoen, zal het te verwachten financieel saldo - 147 miljoen bedragen; en zonder de bijkomende tussenkomsten van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, van het Gewest en van het bicommunautaire (671,9 miljoen) en de verwachte opbrengst van de nieuwe belasting (700 miljoen) zou het tekort voor 1990 ongeveer 1,5 miljard bedragen.

Een ander Raadslid vindt dat de erfenis van de Executieve moeilijk te dragen is. In het tekort van Agglomeratie spelen niet enkel interne oorzaken maar ook verantwoordelijkheden van de nationale Staat en van de vorige Executieven. Hij onderkent in de ontwerpen van de Executieve een reële wil om een duurzaam herstel te bewerkstelligen door op lange termijn te plannen.

Hij moedigt de Executieve aan de geïnde boni vanaf 1990 voor te behouden voor de belangrijke terugbetalingen die moeten gebeuren vanaf 1992-1993.

Wat de voordelen voor het personeel betreft, nodigt hij de Executieve uit geen al te grote verschillen te creëren tussen de verschillende categorieën en de begrotingscompensaties te zoeken binnen de diensten waar deze voordelen worden toegekend.

Een ander Raadslid vraagt de Minister belast met de begroting de logica van de nieuwe voorstelling van de begroting uiteen te zetten. Hij vindt het anderzijds onlogisch dat de stemming over de begroting zou plaatsvinden vóór de bespreking van de verschillende ontwerpen van belasting. Volgens hem zijn deze ontwerpen nauw met elkaar verbonden.

De Voorzitter herinnert eraan dat de algemene bespreking tegelijk gaat over de ontwerpen van begroting en de ontwerpen van de belasting.

Un membre félicite le Ministre des Finances et du Budget pour l'attitude courageuse qu'il a eue en abordant le dossier difficile de l'Agglomération, et pose ensuite les questions suivantes.

En ce qui concerne les deux organismes pararégi-onaux à créer, la loi spéciale prévoit un certain nombre de garanties pour le personnel de l'Agglomération qui y sera transféré. Il demande au Ministre de préciser comment sera respectée la législation en vigueur sur l'emploi des langues. Ensuite, ce transfert de personnel vers des pararégi-onaux n'entraînera-t-il pas une perte de pouvoir pour le Ministre qui est également compétent en matière de fonction publique?

Le même Commissaire demande quel est le sort qui a été réservé à la Régie de l'Agglomération. Il conclut en se demandant si la nouvelle taxe sur la propriété ne crée pas un problème d'arbitraire fiscal.

Un Conseiller déclare que son groupe approuve l'approche adoptée par l'Exécutif dans la restructuration de l'Agglomération. Il met cependant le Ministre en garde de « ne pas jeter l'enfant avec l'eau du bain » : les bonnes choses qu'a faites l'Agglomération ne doivent pas disparaître pour autant (p. ex. en matière de protection de l'environnement).

D'autre part, le plan d'assainissement du budget prend enfin en compte les réalités incontournables de l'Agglomération. La fusion Région-Agglomération a poussé les responsables à devoir prendre les responsabilités nécessaires. Si dès 1983 l'autorité de tutelle avait permis que soient prises les mesures nécessaires pour ramener le budget en équilibre, on aurait réalisé une économie considérable en charges d'intérêts.

Le déficit cumulé est en outre la conséquence de l'absence du Fonds d'Agglomération pourtant prévu dans la loi de 1971. L'Exécutif a pris la mesure qui s'imposait pour mettre fin au déficit structurel du service Incendie, à savoir une taxe générale imposée à tous les usagers qui font appel aux services de l'Agglomération.

Le même Conseiller pose ensuite quelques questions en rapport avec la nouvelle taxe sur la propriété.

Est-ce que les terrains affectés au parking payant échappent à la taxe?

Pour les logements inoccupés, il sera difficile de procéder à leur recensement; dès lors, ne devrait-on pas se limiter aux logements abandonnés?

Le terme « surface utilisable » ne va-t-il pas donner lieu à des discussions sans fin avec les redevables?

Een Raadslid feliciteert de Minister belast met Financiën en met Begroting met z'n moedige houding bij de behandeling van het ingewikkelde dossier van de Agglomeratie, en stelt vervolgens de volgende vragen.

Wat de twee op te richten pararegionale instellingen betreft, voorziet de bijzondere wet een aantal waarborgen voor het personeel van de Agglomeratie dat ernaar zal worden overgeplaatst. Hij vraagt aan de Minister hoe de taalwetgeving ter zake zal worden toegepast. Zal deze overplaatsing van personeel naar de pararegionalen geen verlies van bevoegdheden meebrengen voor de Minister die eveneens bevoegd is voor het openbaar ambt?

Hetzelfde Commissielid vraagt welk lot de Regie van de Agglomeratie is beschoren. Ten slotte vraagt hij zich af of de nieuwe belasting op de reinheid niet leidt tot fiscale willekeur.

Een lid zegt dat zijn fractie de aanpak van de Executieve goedkeurt wat de hervorming van de Agglomeratie betreft. Hij waarschuwt de Minister er echter voor « het kind niet met het badwater weg te gooien » : de positieve verwezenlijkingen van de Agglomeratie mogen als dusdanig niet ongedaan worden gemaakt (bijvoorbeeld op het vlak van de milieubescherming).

Anderzijds houdt het saneringsplan voor de begroting eindelijk rekening met de onomkeerbare realiteit in de Agglomeratie. De fusie Gewest-Agglomeratie heeft de verantwoordelijken ertoe gedwongen de nodige verantwoordelijkheden op te nemen. Indien de voorgedijverheid in 1983 toegestaan had de nodige maatregelen te treffen om het budget opnieuw in evenwicht te brengen, had men een aanzienlijke besparing inzake rentelasten kunnen verwezenlijken.

Het gecumuleerde tekort is bovendien het gevolg van het niet-bestaan van het Agglomeratiefonds, nochtans bepaald in de wet van 1971. De Executieve heeft de maatregel getroffen die zich opdrong om het structureel tekort van de dienst Brandweer aan te zuiveren : een algemene belasting die moet betaald worden door al diegenen die op de diensten van de Agglomeratie beroep doen.

Hetzelfde lid stelt vervolgens enkele vragen over de nieuwe belasting op de reinheid.

Ontsnappen de terreinen die als betaalparking bestemd zijn, aan de belasting?

Wat de leegstaande huizen betreft, zal het moeilijk zijn een inventaris op te stellen. Zou men zich niet moeten beperken tot de verlaten woningen?

Zal de term « bruikbare oppervlakte » geen aanleiding geven tot eindeloze discussies met de belastingplichtigen?

Un membre demande également des précisions sur la nouvelle taxe sur la propreté publique. A l'article 12 du projet il est dit que les communes communiquent à l'Agglomération les informations propres à assurer la perception. Est-ce que l'Agglomération compte utiliser les listings établis par les communes pour la perception de la taxe communale sur les bureaux? Que va-t-elle faire pour les communes d'Anderlecht et de Koekelberg qui ne comptent pas lever une telle taxe?

L'article 8 précise que les contribuables qui n'auraient pas reçu un formulaire de déclaration au 1^{er} novembre devront le signaler à l'administration. L'Exécutif ne craint-il pas un certain boycott de la taxe par les entreprises, ce qui nuirait au rendement prévu pour 1990?

Au niveau des exemptions, ne pourrait-on pas étendre celles-ci au secteur non marchand, par exemple au monde associatif qui ne dispose souvent que de moyens financiers fort limités?

Un autre membre déclare que son groupe approuve également l'approche suivie par l'Exécutif pour l'élaboration du budget. Il se déclare favorable à la nouvelle taxe dans la mesure où il est normal que tous les utilisateurs — et pas seulement les habitants de la Région — participent au financement des services de l'Agglomération.

Le texte du projet A-47/1 est sujet cependant à quelques objections.

Tout d'abord, à l'article 2, c, n'a-t-on pas omis de mentionner les terrains sur lesquels sont posés des panneaux publicitaires?

Le traitement réservé aux immeubles inoccupés doit par ailleurs être défini avec plus de précision. Par exemple, le locataire qui quitte son logement en cours d'année, aura-t-il droit à une ristourne pour les mois restants? Et si le propriétaire ne parvient pas à remettre son bien immédiatement en location, va-t-il être soumis à la taxe? Ne va-t-on pas alors à l'encontre du principe « non bis in idem »?

A l'article 4, il y aurait lieu de préciser ce qu'on entend par « activité artisanale ».

L'orateur plaide en faveur d'une définition de la surface utilisable qui soit identique pour la taxe communale sur les bureaux et pour la taxe d'Agglomération sur la propreté.

Een lid vraagt eveneens meer uitleg over de nieuwe belasting op de openbare reinheid. In artikel 12 van het ontwerp staat dat de gemeenten aan de Agglomeratie alle nodige inlichtingen verschaffen voor de inning. Rekent de Agglomeratie erop de listings te gebruiken die door de gemeenten werden opgesteld voor de inning van de gemeentebelasting op de kantoren? Wat zal zij aanvangen met de gemeenten Anderlecht en Koekelberg die niet van plan zijn dergelijke belasting te heffen?

Artikel 8 bepaalt dat de belastingplichtigen die tegen 1 november nog geen aangifteformulier zouden hebben ontvangen dit aan de administratie moeten mededelen. Vreest de Executieve niet dat de ondernemingen deze belasting zullen boycotten, hetgeen de opbrengst zou doen dalen waarin voor 1990 wordt voorzien?

Zou men, wat de vrijstellingen betreft, deze niet tot de niet-handeldrijvende sector kunnen uitbreiden, bijvoorbeeld tot de verenigingswereld die vaak slechts over heel beperkte financiële middelen beschikt?

Een ander lid zegt dat zijn fractie de aanpak van de Executieve wat de opstelling van de begroting betreft, eveneens goedkeurt. Hij zegt positief te staan tegenover de nieuwe belasting, omdat het normaal is dat alle gebruikers — en niet alleen de inwoners van het Gewest — deelnemen in de financiering van de Agglomeratie.

De tekst van het ontwerp A-47/1 roept echter enkele bezwaren op.

Heeft men ten eerste in artikel 2, c, de terreinen waarop publiciteitsborden worden geplaatst niet vergeten te vermelden?

Wat de leegstaande gebouwen betreft is er daarentegen een grotere duidelijkheid vereist. Zal, bijvoorbeeld, de huurder die zijn woning in de loop van het jaar verlaat, terugbetaald worden voor de maanden die overblijven? En zal de eigenaar die zijn goed niet onmiddellijk kan verhuren de belasting moeten betalen? Handelt men dan niet in strijd met het principe « non bis in idem »?

In artikel 4 moet beter worden omschreven wat men verstaat onder « ambachtelijke bedrijvigheid ».

De spreker pleit voor een definitie van de bruikbare oppervlakte die dezelfde is voor de gemeentebelasting op de kantoren en voor de Agglomeratiebelasting op de reinheid.

A l'article 6, il lui paraît que la responsabilité solidaire des occupants d'une même surface ne devrait pas intervenir lorsqu'un des occupants omettrait de faire la déclaration suivant laquelle il constitue une entité économique disjointe.

Enfin, à l'article 7, ne devrait-on pas ajouter parmi les exceptions prévues, à côté des chefs de ménage, la catégorie des isolés.

Un Conseiller demande, toujours à propos de la nouvelle taxe sur la propreté, si les exonérations prévues à l'article 7 ne devraient pas être étendues aux piscines publiques.

Un membre demande si les types d'entreprises ou d'activités suivantes tombent sous l'application de la nouvelle loi :

- les entreprises pour lesquelles certains critères d'implantation sont imposés;
- les entreprises qui doivent satisfaire à des normes générales d'établissement;
- les activités pour lesquelles une formation professionnelle est exigée;
- les professions assermentées.

Un autre membre demande au Ministre si un arrangement a déjà été trouvé avec les Communautés européennes pour les faire participer au financement des services offerts par l'Agglomération.

Réponse du Ministre des Finances et du Budget

Le Ministre propose de joindre au rapport un tableau de la dette globale de l'Agglomération, en ce compris les recettes non enregistrées de 1988.

Le dépôt d'un budget de la dette publique régionale n'est pas exigé par les lois sur la comptabilité de l'Etat.

Les recettes du budget sont présentées différemment des dépenses, parce qu'aux premières on applique le principe d'universalité; il ne peut y avoir de recettes préaffectées pour couvrir certains types de dépenses.

Au sujet de la dette, le Ministre est catégorique : les charges financières de tous les emprunts sont reprises au budget. L'encours de la dette d'investissement est repris à la page 127 de l'annexe : il s'agit d'un montant de 4,490 milliards. La dette de trésorerie est couverte par un emprunt de 1,8 milliard. La charge des intérêts de cet emprunt de consolidation est reprise à l'article 21.03, section 01, du Titre 1^{er}.

Wat artikel 6 betreft, meent hij dat de solidaire verantwoordelijkheid van de bezetters van eenzelfde oppervlakte niet zou mogen gelden wanneer één van de bezetters geen aangifte zou doen waaruit blijkt dat hij een alleenstaande economische entiteit vormt.

En zou men tenslotte in artikel 7 bij de uitzonderingen waarin wordt voorzien, naast de gezinshoofden, ook niet de categorie van de alleenstaanden moeten opnemen?

Een Raadslid vraagt, nog steeds in verband met de nieuwe belasting voor de reinheid, of de vrijstellingen bepaald in artikel 7 niet zouden moeten uitgebreid worden naar de openbare zwembaden.

Een lid vraagt of de nieuwe wet voor de volgende ondernemingen of bedrijvigheden geldt :

- de bedrijven die bepaalde vestigingscriteria worden opgelegd;
- de bedrijven die aan algemene vestigingsnormen moeten voldoen;
- de bedrijvigheden waarvoor een beroepsopleiding wordt vereist;
- de beëdigde beroepen.

Een ander lid vraagt de Minister of er met de Europese Gemeenschappen reeds een overeenkomst werd bereikt om hen te doen bijdragen in de financiering van de diensten die door de Agglomeratie worden verleend.

Antwoord van de Minister belast met Financiën en Begroting

De Minister stelt voor aan het rapport een tabel toe te voegen met de globale Agglomeratieschuld, met inbegrip van de niet-geboekte ontvangsten voor 1988.

De wetten op de Staatsboekhouding eisen niet dat een begroting van de regionale openbare schuld wordt ingediend.

De begrotingsontvangsten worden anders voorgesteld dan de uitgaven omdat men, wat de eerste betreft, het universaliteitsprincipe toepast. Er mag geen sprake zijn van voorbestemde ontvangsten om sommige uitgaven te dekken.

In verband met de schuld is de Minister categoriek : de financiële lasten van alle leningen worden in de begroting opgenomen. Het saldo van de investeringsschuld staat op bladzijde 127 van de bijlage : een bedrag van 4,490 miljard. De schatkistschuld wordt door een lening van 1,8 miljard gedekt. De intrestenlast van deze lening staat in artikel 21.03, sectie 01, van Titel I.

Le compte provisoire pour 1989 donne une recette de 630 millions pour les additionnels à l'IPP et de 367 millions pour les additionnels au précompte immobilier. Ces chiffres sont confirmés par le Ministre des Finances.

Le transfert de personnel sera financé par le solde au 31 décembre 1989 des crédits prévus pour le personnel au budget de la Région.

Pour les pararégionaux, il sera bien entendu tenu compte des garanties inscrites dans la loi spéciale sur les institutions bruxelloises. Par ailleurs, la création de ces pararégionaux n'entraîne pas une perte de pouvoir pour le Ministre de la Fonction publique qui restera fonctionnellement responsable des deux organismes, alors que la compétence de gestion sera assurée par les deux Secrétaires d'Etat.

Les immeubles de l'ex-Régie de l'Agglomération seront intégrés au patrimoine de la Région.

Le Ministre répond ensuite aux questions relatives à la nouvelle taxe sur la propriété et la sécurité urbaines. Il est normal que tous les utilisateurs participent au financement du service incendie qui était jusqu'à présent structurellement déficitaire. Le problème du coût de la prévention de l'incendie devra d'ailleurs être revu avec les assureurs. Il est anormal que les assurances n'interviennent pas dans le financement de la prévention.

Le Ministre propose de répondre aux questions portant sur les articles du projet lors de la discussion desdits articles. Il indique déjà que les surfaces affectées au parking payant tombent sous l'application de la taxe.

Il va de soi par ailleurs qu'il faut éviter qu'on paye deux fois pour la même surface.

En ce qui concerne les bâtiments exonérés, la Région devra négocier un accord avec l'Etat national dans le cadre de la main-morte. Pour la CEE, la question est encore à l'étude.

L'utilisation des listings établis par les communes pour la taxe communale sur les bureaux est une bonne suggestion pour établir les rôles de la nouvelle taxe.

2. Propreté publique

Un Conseiller demande comment est fixé le prix de vente de la vapeur (art. 16.01).

Il constate ensuite qu'à l'article 48.01 — versements par les communes — on prévoit une recette identique pour 1989 et 1990, alors que le projet de règlement A/48-1 augmente la tarification pour les versements aux installations de l'Agglomération.

De voorlopige rekening voor 1989 geeft een ontvangst van 630 miljoen voor de opcentiemen op de personenbelasting en 367 miljoen voor de opcentiemen op de onroerende voorheffing. De Minister van Financiën bevestigt deze cijfers.

De overheveling van personeel zal worden gefinancierd door het saldo op 31 december 1989 van de personeelskredieten waarin op de begroting van het Gewest voorzien.

Voor de pararegionale instellingen zal er uiteraard rekening worden gehouden met de garanties uit de bijzondere wet op de Brusselse instellingen. De oprichting van deze pararegionalen veroorzaakt trouwens geen machtsverlies voor de Minister van Openbaar Ambt die voor de twee organismen functioneel verantwoordelijk blijft, terwijl de beheersbevoegdheid bij de twee Staatssecretarissen berust.

De onroerende goederen van de vroegere Agglomeratie zullen worden opgenomen in het patrimonium van het Gewest.

De Minister beantwoordt daarna de vragen in verband met de nieuwe belasting op de stadsreinheid en -veiligheid. Het spreekt vanzelf dat alle gebruikers bijdragen in de financiering van de brandweerdienst die tot op heden een structureel tekort vertoonde. Het probleem van de kostprijs voor de brandpreventie zal trouwens met de verzekeraars moeten worden herzien. Het is niet normaal dat de verzekeraars niet bijdragen in de preventiefinanciering.

De Minister stelt voor de vragen in verband met de artikelen van het ontwerp tijdens de bespreking van deze artikelen te beantwoorden. Hij wijst er nu reeds op dat de belasting zal geheven worden op de oppervlakten die als betaalparking bestemd zijn.

Het spreekt trouwens vanzelf dat men moet vermijden twee keer voor dezelfde oppervlakte te betalen.

Wat de gebouwen betreft waarvoor vrijstelling geldt, zal het Gewest met de nationale Staat moeten onderhandelen over een akkoord inzake de dode hand. Wat de EEG betreft wordt het vraagstuk nog altijd bestudeerd.

Het gebruik van de listings die werden opgesteld voor de inning van de gemeentelijke kantoorbepaling is een goed voorstel om de lijsten voor de nieuwe belasting op te stellen.

2. Openbare reinheid

Een lid vraagt hoe de prijs van de verkoop van stoom wordt bepaald (art. 16.01).

Hij stelt vervolgens vast dat in artikel 48.01 — stortingen door de gemeenten — een ontvangst staat die dezelfde is voor 1989 en 1990, terwijl het ontwerp van verordening A/48-1 de tarieven voor de stortingen in de installaties van de Agglomeratie verhoogt.

Un emprunt de 10 millions est inscrit pour l'établissement d'une nouvelle déchetterie. Cela lui paraît élevé pour une seule déchetterie, mais peu pour la récupération.

Au niveau des dépenses, le même Conseiller demande quels sont les travaux confiés à des tiers pour lesquels un montant de 6 millions est prévu à l'article 12.09.

À l'article 12.11, on augmente les crédits pour l'impression et la distribution d'avis à la population de 4,8 millions. Quelle en est la raison?

Le Secrétaire d'Etat communiquera en annexe la formule de calcul pour le prix de vente de la vapeur. Il s'agit d'un calcul assez complexe, repris dans la convention entre le concessionnaire et les services de l'Agglomération.

Pour les déversements par les communes bruxelloises et de la périphérie, la recette s'élèvera à 14 millions, et pour 1990, sur base de la nouvelle tarification, on compte sur une recette supplémentaire de 7 millions pour les apports des communes bruxelloises.

Pour les déchetteries, 10 millions sont prévus pour la modernisation de la déchetterie de la rue du Rupel; en outre, le financement par emprunt d'une nouvelle déchetterie est à l'étude.

L'augmentation des crédits pour l'information est destinée d'une part à sensibiliser davantage la population à la propreté, et d'autre part à mieux faire connaître les services offerts par abonnement.

Enfin, les travaux confiés à des tiers n'interviennent que pour pallier à certaines difficultés passagères.

Un membre observe tout d'abord que pour les projets de règlements de taxe il y aurait lieu d'indiquer quels sont ceux qui reconduisent purement et simplement d'anciens règlements et quels sont ceux qui constituent une nouveauté.

En ce qui concerne la propreté publique, il demande au Secrétaire d'Etat une ventilation de l'article 12.01 qui est un véritable fourre-tout. Quant à la politique de personnel, il est d'avis qu'il faudrait introduire progressivement des méthodes de management participatif afin de motiver le personnel, et demande quels sont les crédits prévus pour la formation professionnelle.

Parmi les différents types de déchets, un problème particulier se pose pour les déchets de jardinage. Ne pourrait-on trouver un mode de ramassage spécifique pour ceux-ci?

Een lening van 10 miljoen wordt ingeschreven voor de bouw van een nieuw containerpark. Dat lijkt hem veel voor één enkel containerpark, maar weinig voor de recuperatie.

Wat de uitgaven betreft, vraagt hetzelfde Raadslid welke de werken zijn die aan derden worden toevertrouwd en waarvoor een bedrag van 6 miljoen in artikel 12.09 wordt ingeschreven.

In artikel 12.11 verhoogt men de kredieten voor het drukken en verspreiden van berichten aan de bevolking met 4,8 miljoen. Waarom?

De Staatssecretaris zal als bijlage de berekeningsformule mededelen voor de verkoopprijs van de stoom. Het is een nogal ingewikkelde berekening, opgenomen in de overeenkomst tussen de concessiehouder en de Agglomeratiediensten.

De stortingen van de gemeenten van Brussel en van het randgebied leveren 14 miljoen aan ontvangsten op. Voor 1990 rekt men, op basis van de nieuwe tarieven, op een bijkomende ontvangst van 7 miljoen voor de stortingen van de Brusselse gemeenten.

Wat de containerparken betreft, wordt 10 miljoen uitgetrokken voor de modernisering van het containerpark in de Rupelstraat. Bovendien bestudeert men de financiering, via een lening, van een nieuw containerpark.

De verhoging van de kredieten voor informatieverstrekking is bestemd om enerzijds de bevolking nog meer voor de reinheid te sensibilizeren en anderzijds meer bekendheid te geven aan de diensten die per abonnement worden aangeboden.

En tenslotte hebben de werken die aan derden worden uitbesteed enkel tot doel een aantal tijdelijke moeilijkheden op te lossen.

Een lid stelt eerst en vooral vast dat bij de ontwerpen van verordening inzake belasting men moet aanduiden welke hiervan de vroegere verordening eenvoudig herzien en welke nieuw zijn.

Wat de openbare reinheid betreft, vraagt hij de Staatssecretaris een opsplitsing van artikel 12.01 dat een echt rommelhok is. Inzake het personeelsbeleid is hij van mening dat men langzaam methodes van medebeheer moet aanwenden ten einde het personeel te motiveren. Hij vraagt welke kredieten er voor beroepsopleiding zijn ingeschreven.

Op het vlak van de verschillende soorten afval, is er een bijzonder probleem met het tuinafval. Zou men geen specifieke ophalingsmethode voor dit afval kunnen bedenken?

Le Secrétaire d'Etat estime qu'il est prématuré de donner dès maintenant une priorité à la formation alors que le service est en pleine restructuration. Il n'est par ailleurs pas opposé à l'introduction de méthodes de gestion de personnel, dans la mesure où cela peut améliorer le rapport qualité-prix du service offert, mais considère que des problèmes plus immédiats se posent, comme celui de la restructuration ou encore le contrôle de l'absentéisme.

D'autre part le Secrétaire d'Etat souligne que le 1^{er} cercle de qualité est le Comité Consultatif de Base où le dialogue avec les organisations syndicales représentatives s'avère fructueux.

En ce qui concerne les déchets de jardinage, le Secrétaire d'Etat estime qu'il est difficile d'organiser de façon efficace des collectes sélectives. Un système à jour fixe ne peut répondre valablement aux besoins. Pour les petits jardins, de fait, l'évacuation s'effectue par le service normal de collecte. Pour les grands jardins, il faut soit avoir recours aux déchetteries soit aux enlèvements spéciaux.

La ventilation de l'article 12.01 sera donnée lors de la discussion des articles.

Un membre demande si on pourrait disposer du nouvel organigramme des services — tant pour la propreté publique que pour le service incendie — en indiquant si possible les tranches d'âge dans lesquelles se situe le personnel.

Le Secrétaire d'Etat déclare que la réflexion, basée sur le rapport des Commissaires, en est encore au stade initial. Une idée force est de tendre à remplacer, à partir d'un certain âge, le travail de collecte par des tâches plus légères.

Un autre membre pose les questions suivantes au Secrétaire d'Etat :

- Est-ce que les services de l'Agglomération comptent reprendre les collectes sélectives, notamment de papier, dans un avenir proche?
- Quelles leçons le Secrétaire d'Etat tire-t-il des expériences de réorganisation des horaires de ramassage à Etterbeek et à Uccle?
- Que penser des récoltes sélectives de verres; les bulles vertes ne sont-elles pas trop sonores?
- L'Exécutif a-t-il déjà pris une décision concernant le quatrième four d'incinération?
- Quel est le coût du renouvellement du charroi?
- Le produit de la taxe provinciale sur l'environnement doit normalement revenir à la Région. Qu'en est-il?
- Comment le Secrétaire d'Etat compte-t-il remédier à l'absentéisme de 25 % qui sévit dans les services de propreté?

De Staatssecretaris meent dat het voorbarig is nu aan de opleiding voorrang te geven : de dienst wordt momenteel volop geherstructureerd. Hij is trouwens niet gekant tegen de invoering van methodes van personeelsbeheer, voor zover dat de verhouding prijs-kwaliteit van de aangeboden dienst ten goede komt, maar hij zegt dat er dringender problemen zijn, zoals dat van de herstructurering of de controle van het absentéisme.

Anderzijds onderstreept de Staatssecretaris dat de 1ste kwaliteitscirkel het Basis-Overlegcomité is waarin blijkbaar met de vakbonden de dialoog wordt gevoerd.

Wat het tuinafval betreft, is de Staatssecretaris van oordeel dat het moeilijk is doeltreffend selectieve ophalingen te organiseren. Een systeem met vaste dagen kan niet voldoende aan de noden beantwoorden. Klein tuinafval kan, inderdaad, met de gewone dienst worden meegegeven. Voor groot afval moet men zijn toevlucht nemen tot de containerparken of speciale ophaalbeurten.

De opsplitsing van artikel 12.01 zal worden gegeven bij de bespreking van de artikelen.

Een lid vraagt of men over het nieuwe organisatie-schema van de diensten zou kunnen beschikken — zowel dat van de openbare reinheid als dat van de brandweerdienst — en of het mogelijk is de leeftijds-categorieën van het personeel te vermelden.

De Staatssecretaris zegt dat het denkwerk, gebaseerd op verslag van de Commissieleden, zich nog in het beginstadium bevindt. Een hoofdgedachte bestaat eruit, vanaf een zekere leeftijd, het ophaalwerk door lichtere taken te vervangen.

Een ander lid stelt de Staatssecretaris de volgende vragen :

- Zijn de Agglomeratiediensten van plan om binnenkort de selectieve ophalingen, van onder andere papier, te hernemen?
- Welke lessen trekt de Staatssecretaris uit de experimenten inzake de herschikking van de ophaal-uurregeling in Etterbeek en Ukkel?
- En wat te denken van de selectieve glasophaling : veroorzaken de groene containers niet te veel lawaai?
- Heeft de Executieve reeds een beslissing genomen in verband met de vierde verbrandingsoven?
- Hoeveel bedraagt de kostprijs voor de vernieuwing van het wagenpark?
- Normaal moet het Gewest de opbrengst van de provinciale milieubelasting ontvangen. Is dat het geval?
- Hoe zal de Staatssecretaris het absentéisme aanpakken dat in de reinigingsdienst woedt en 25 % bedraagt?

Le Secrétaire d'Etat est d'avis que pour la collecte de papier le système des déchetteries semble être pour le moment le plus indiqué. Pour des raisons d'équilibre budgétaire, l'organisation de collectes sélectives ne peut être envisagée pour l'instant.

L'expérience en matière de réorganisation des horaires est satisfaisante. Elle vient d'être étendue au secteur de Molenbeek. Une évaluation avec les organisations syndicales aura lieu à la fin du mois de juin.

Le ramassage de verre pose les mêmes problèmes que celui de papier : l'organisation de tournées sélectives n'est pas rentable du fait que les volumes sont insuffisants; en outre, le charroi y est peu adapté. Les bulles à verre constituent une alternative et les services de l'Agglomération incitent les communes à placer celles-ci aux endroits les plus indiqués, par exemple à proximité des centres commerciaux, en tenant compte cependant de la nuisance sonore.

Le contrôle de l'absentéisme sera amélioré grâce à l'extension du contrôle en dehors des dix-neuf communes et à la mise en place d'un corps de contrôleurs sur le terrain.

Le quatrième four n'est pas prévu dans les estimations budgétaires de 1990. Le groupe technique espère pouvoir déposer ses conclusions avant le dépôt du budget de 1991.

Le Secrétaire d'Etat donne ensuite les informations suivantes concernant le coût du charroi :

- camion classique pour le ramassage des ordures ménagères : 4 millions;
- camion plat : 1,5 million;
- véhicule polyvalent pour les nouvelles initiatives : ± 3 millions.

En 1990, les véhicules suivants sont ou seront acquis : 16 véhicules pour la collecte des ordures ménagères, 10 véhicules de service, 1 camion plat, 1 porte-conteneur, 20 conteneurs, quelques véhicules de plus petit format pour le service des abonnements, 1 compacteur et 8 véhicules polyvalents. Le coût total s'élève à 108 millions inscrits au budget parmi les emprunts.

Un Conseiller demande à propos de l'absentéisme pour raisons syndicales quelle est la répartition des jours d'absence par organisation.

De Staatssecretaris meent dat wat de papierophaling betreft, het systeem van de containers momenteel het meest aangewezen lijkt. Wegens redenen aangaande het begrotingsevenwicht kan er momenteel geen sprake zijn van selectieve ophalingen.

Het experiment inzake andere ophaaluren heeft voldoening gegeven. Het werd zopas tot de sector Molenbeek uitgebreid. Er zal met de vakbonden op het einde van de maand juni een evaluatie worden gemaakt.

De glasophaling stelt dezelfde problemen als de papierophaling : het organiseren van selectieve rondes is niet renderend wegens de te kleine hoeveelheden. Bovendien is het wagenpark daar weinig voor geschikt. De glascontainers zijn een alternatief en de Agglomeratiediensten sporen de gemeenten ertoe aan die op de meest voor de hand liggende plaatsen neer te zetten, bijvoorbeeld in de buurt van handelscentra, rekening houdende met de lawaaihinder.

De afwezigheden zullen stenger worden gecontroleerd dankzij de uitgebreidere controle buiten de negentien gemeenten en de oprichting van een controleurkorps te velde.

Voor de vierde verbrandingsoven wordt op de begroting voor 1990 niets ingeschreven. De technische groep hoopt voor de indiening van de begroting voor 1991 haar conclusies te kunnen voorleggen.

De Staatssecretaris geeft vervolgens de gegevens in verband met de kostprijs van het wagenpark :

- klassieke vrachtwagen voor de huisvuilophaling : 4 miljoen;
- platte vrachtwagen : 1,5 miljoen;
- polyvalent voertuig voor de nieuwe initiatieven : 3 miljoen.

In 1990 werden volgende voertuigen gekocht of zullen de volgende worden aangekocht : 16 huisvuilophaalwagens, 10 dienstwagens, 1 platte vrachtwagen, 1 vrachtwagen met laadbak, 20 containers, een aantal kleinere wagens voor de abonnementsdiensten, 1 persvuilniswagen en 8 polyvalente voertuigen. De totale kostprijs bedraagt 108 miljoen, op de begroting bij de leningen ingeschreven.

Een lid vraagt in verband met de afwezigheden wegens syndikale redenen hoe de afwezigheidsdagen over de verschillende organisaties verdeeld zijn.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président donne la répartition suivante pour l'année 1989 :

SLFP : 935 jours;
CGSP : 241 jours;
CCSP : 84 jours.

3. Pompiers et AMU

Un Conseiller observe que 3 millions sont prévus pour l'insertion d'un service de garde. Celui-ci sera-t-il prochainement mis en service ou le montant indiqué sert-il à financer l'étude préparatoire?

10 millions sont inscrits pour l'achat de terrains : où en est la procédure d'acquisition?

Le budget 1990 laisse apparaître une diminution des recettes diverses du service incendie, alors que parallèlement une augmentation de la tarification devrait intervenir prochainement. Cela n'est-il pas contradictoire?

L'orateur pose ensuite les questions suivantes au sujet du projet de règlement A-43/1 :

- Quelles sont les ambulances qui tombent sous l'application de cette tarification?
- Quelles sont les communes, autres que les communes bruxelloises, qui sont desservies?
- Pourrait-on disposer de la convention avec ces communes?
- Pourquoi applique-t-on un tarif dégressif au-delà de 20 km?

En rapport avec le projet A/44-1, l'orateur demande si la grève administrative aura une répercussion sur la perception des recettes, et à partir de quelle date le nouveau règlement sera d'application.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures répond que les 3 millions repris au budget pour la création éventuelle d'un service de garde médicale sont destinés au financement d'une pré-étude.

L'achat d'un terrain apte à la construction d'un poste avancé à Forest-Saint-Gilles devrait avoir lieu encore cette année-ci. Le Secrétaire d'Etat attend l'avis du groupe de travail chargé de trouver la meilleure implantation.

La tarification contenue au projet de règlement A/43-1 est uniquement d'application lorsque le service 100 est appelé à transporter des patients à partir de leur domicile. Elle ne concerne par ailleurs pas le secteur privé.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter geeft voor 1989 de volgende verdeling :

VSOA : 935 dagen;
ACOD : 241 dagen;
CCOD : 84 dagen.

3. Brandweer en DMH

Een Raadslid stelt vast dat er 3 miljoen wordt uitgetrokken voor de oprichting van een wachtdienst. Zal deze binnenkort operationeel zijn of is het vermelde bedrag bestemd voor de financiering van de voorstudie?

Er wordt 10 miljoen ingeschreven voor de aankoop van terreinen : hoever staat het met de aankoopprocedure?

De begroting voor 1990 toont vermindering van de verschillende ontvangsten van de brandweerdienst, ofschoon parallel daarmee de tarieven weldra zullen verhogen. Spreekt dat zichzelf niet tegen?

De spreker stelt dan de volgende vragen in verband met het ontwerp van verordening A-43/1 :

- Voor welke ziekenwagens gelden deze tarieven?
- Aan welke niet-Brusselse gemeenten wordt de dienst aangeboden?
- Zou men over de overeenkomst met die gemeenten kunnen beschikken?
- Waarom geldt er een tariefverlaging vanaf de 20ste kilometer?

In verband met ontwerp A/44-1 vraagt de spreker of de administratieve staking de inning van de ontvangsten niet zal beïnvloeden en vanaf welke datum de nieuwe verordening zal worden toegepast.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen antwoordt dat de 3 miljoen die op de begroting voor de mogelijke oprichting van een medische wachtdienst worden uitgetrokken, voor de financiering van een voorstudie bestemd zijn.

Nog dit jaar zou een terrein voor de oprichting van een voorpost in Vorst-Sint-Gillis moeten worden aangekocht. De Staatssecretaris wacht op het advies van de werkgroep die belast werd met het zoeken van de beste vestigingsplaats.

De tarieven in ontwerp A/43-1 gelden alleen wanneer de dienst 100 wordt ingeschakeld om patiënten vanaf hun woning te transporteren. Ze gelden trouwens niet voor de privé-sector.

La diminution des recettes est due au fait que l'on a supprimé la redevance pour l'intervention dans les lieux accessibles au public.

Les communes n'appartenant pas à la Région de Bruxelles qui sont desservies par le service d'incendie et d'AMU sont celles qui faisaient partie des anciennes fédérations de Asse et Hal.

En ce qui concerne les tarifs dégressifs, le Secrétaire d'Etat déclare que ceux-ci ne sont pratiquement pas utilisés et qu'ils se justifient surtout pour des motifs de concurrence.

Enfin, l'effet de la grève administrative n'a pas été pris en compte dans l'élaboration du budget.

Un membre demande une décomposition du crédit de 50 millions inscrit à l'article 12.01 du Titre 1^{er}, section 02.

Le Secrétaire d'Etat énumère les principaux postes de dépenses :

- a) commandes auprès de l'Office central des fournitures : 6 millions;
- b) entretien des bâtiments : 8 millions;
- c) formation professionnelle : 5 millions;
- d) chauffage et électricité : 10 millions;
- e) abonnement RTT : 3 millions;
- f) distribution de café à 1.000 agents : 1,660 millions;
- g) frais administratifs : 575.000 F.

Un autre membre s'étonne de l'augmentation de 50 % des crédits pour la masse d'habillement.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il faut, dans le montant inscrit de 28 millions, distinguer les dépenses annuelles — 14,7 millions pour l'allocation de 15.000 au personnel et 1,3 million pour les frais d'entretien — des dépenses exceptionnelles — 12 millions pour la constitution d'un stock de vêtements.

Un membre déclare avoir lu dans la presse qu'il est envisagé de confier le soin de répondre aux appels urgents non plus à un pompier mais à un médecin, et ceci dans le but de faire un tri parmi les appels.

L'orateur interroge le Secrétaire d'Etat sur la véracité de ces informations et fait part des inquiétudes qu'un tel système pourrait provoquer auprès de la population.

De vermindering van de inkomsten is te wijten aan de afschaffing van de retributie voor het vervoer vanaf voor het publiek toegankelijke plaatsen.

De gemeenten die niet tot het Brusselse Gewest behoren en die op de brandweerdienst en DMH een beroep doen, zijn diegene die deel uitmaken van de vroegere federaties Asse en Halle.

Wat de degressieve tarieven betreft, zegt de Staatssecretaris dat deze praktisch niet worden toegepast en dat het vooral concurrentiële grondslagen zijn die ze rechtvaardigen.

Tenslotte werd er bij het opstellen van de begroting geen rekening gehouden met de weerslag van de administratieve staking.

Een lid vraagt een opsplitsing van het krediet van 50 miljoen in artikel 12.01 van Titel I, sectie 02.

De Staatssecretaris somt de voornaamste uitgavenposten op :

- a) bestellingen bij het Centraal Bureau voor Benodigdheden : 6 miljoen;
- b) onderhoud van de gebouwen : 8 miljoen;
- c) beroepsopleiding : 5 miljoen;
- d) verwarming en electriciteit : 10 miljoen;
- e) RTT-abonnement : 3 miljoen;
- f) koffiebedeling aan 1.000 beambten : 1,660 miljoen;
- g) administratieve kosten : 575.000 fr.

Een ander lid is verbaasd over de verhoging met 50 % van de kredieten voor het kledingsfonds.

De Staatssecretaris antwoordt dat men inzake het bedrag van 28 miljoen dat werd ingeschreven, het onderscheid moet maken tussen de jaarlijkse uitgaven — 14,7 miljoen voor de vergoeding van 15.000 aan het personeel en 1,3 miljoen voor de onderhoudskosten — en de uitzonderlijke uitgaven — 12 miljoen voor de samenstelling van een kledingsstock.

Een lid zegt in de pers te hebben gelezen dat men eraan denkt de dringende oproepen niet langer door een brandweerman maar door een arts te laten beantwoorden ten einde de oproepen te schiften.

De spreker vraagt de Staatssecretaris of die informatie juist is en verwijst naar de bezorgdheid dat zulk systeem bij de bevolking kan veroorzaken.

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit d'un projet à l'étude mené en association avec le Ministère national de la Santé publique, lequel envisage de lancer des expériences similaires dans d'autres grandes villes. Ces expériences seraient subsidiées par l'Etat national.

Le Secrétaire d'Etat admet que la mission confiée au médecin de garde serait délicate. Cependant, dans les circonstances actuelles, on constate que pour un grand nombre d'appels il y a un déplacement de matériel spécialisé qui ne se justifie pas (p. ex. des ambulances de réanimation).

De toute façon, l'expérience ne pourrait être menée qu'avec l'appui financier de l'Etat. Le budget de l'Agglomération ne permet pas de supporter les honoraires du médecin de garde, à moins que l'on puisse faire appel au service médical de l'armée. Des contacts ont été pris en ce sens avec l'hôpital militaire.

VI. Discussion des articles

1. Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1990

Article 1^{er}

En rapport avec le tableau de la loi, un Conseiller demande s'il est justifié de suivre les prévisions du Ministère des Finances pour les additionnels à l'IPP et au précompte immobilier.

Le Ministre des Finances et du Budget répond que ce ministère est le mieux outillé pour suivre l'évolution des recettes sous-jacentes aux additionnels.

Le même Conseiller demande comment est calculée la recette des additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice.

Le Ministre répond que ces services se basent sur les chiffres communiqués par la province.

L'article 1^{er} et le tableau sont adoptés par 9 voix contre 3.

Les articles 2, 3 et 4 sont adoptés par un vote identique.

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 10 voix contre 3.

De Staatssecretaris verduidelijkt dat het een studieproject betreft, op touw gezet met het nationaal Ministerie voor Volksgezondheid dat eraan denkt in andere grote steden gelijkaardige experimenten te houden. De nationale Staat zou die experimenten betoelagen.

De Staatssecretaris geeft toe dat de arts een delicate taak wordt toevertrouwd. Momenteel stelt men echter vast dat bij talrijke oproepen met gespecialiseerd materieel wordt uitgerukt, hetgeen dan niet nodig blijkt (bijvoorbeeld reanimatiewagens).

Het experiment zou hoe dan ook niet kunnen worden gehouden zonder de financiële steun van de Staat. Op de Agglomeratiebegroting is er geen plaats meer voor de erelonen van de arts met wachtdienst, tenzij op de medische dienst van het leger een beroep zou worden gedaan. In die zin werd het militair ziekenhuis gecontracteerd.

VI. Bespreking van de artikelen

1. Middelenbegroting van de Brusselse Agglomeratie voor het begrotingsjaar 1990

Artikel 1

In verband met de wetstabel vraagt een Raadslid of het verantwoord is de vooruitzichten van het Ministerie van Financiën te volgen wat de opcentiemen op de personenbelasting en op de onroerende voorheffing betreft.

De Minister van Financiën en Begroting antwoordt dat dit ministerie het best is uitgerust om de evolutie van de ontvangsten uit de opcentiemen te volgen.

Hetzelfde lid vraagt hoe de berekening gebeurt van de ontvangsten uit de opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht.

De Minister antwoordt dat die diensten zich baseren op de cijfers die door de provincie worden medegedeeld.

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikelen 2, 3 en 4 worden met eenzelfde stemverdeling aangenomen.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

2. Budget des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1990

Article 1^{er}

Un Conseiller demande que soit communiquée la liste des organisations représentatives des services de garde des médecins généralistes bruxellois qui ont été consultées dans le but d'insérer les services de garde de médecins généralistes dans l'AMU.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures répond qu'il a négocié avec les deux services représentatifs des médecins de garde suivants un avant-projet de protocole dans le but d'intégrer les médecins généralistes dans l'aide médicale urgente à Bruxelles :

1. De Vlaamse Wachtdienst Brussel
(Dr. W. Reneirs en Dr. L. D'Hooghe)
Vanderlindenstraat 46
1210 SCHAARBEEK
Tel. : 242.43.44 — Secretariaat : 216.79.44.
2. Service de Garde des Médecins de l'Agglomération bruxelloise
(Dr. Vossen et Dr. De Greef)
Office d'entraide médicale,
50, avenue de Laeken
1050 BRUXELLES
Tél. 479.18.18.

Un membre pose les questions suivantes au sujet des crédits du Titre I^{er}, section 01 :

- *art. 11.03* : Quel est le statut actuel des responsables fonctionnels auxquels le Ministre a fait allusion au point 4.3 de son exposé? Ceux-ci continuent-ils à émarger au budget?
- *art. 11.04* : Comment le Ministre justifie-t-il une somme aussi importante en dépenses générales?
- *art. 12.01* : L'orateur demande une ventilation de cet article, et notamment le coût prévu pour les publications.

Le Ministre des Finances et du Budget rappelle que la structure hiérarchique de l'Agglomération est établie autour des fonctions d'échevin et des grades légaux de secrétaire, secrétaire-adjoint et receveur. Seuls ces derniers continuent à émarger au budget du fait de la suppression par la loi spéciale du 12 janvier 1989 des fonctions d'échevin.

L'article 11.04 couvre le traitement de 16 temporaires, ce qui ne lui paraît pas excessif.

Pour la décomposition de l'article 12.01, le Ministre renvoie aux pages 12, 13 et 14 de l'annexe au budget.

2. Uitgavenbegroting van de Brusselse Agglomeratie voor het begrotingsjaar 1990

Artikel 1

Een lid vraagt de lijst van de representatieve organisaties van de wachtdiensten der Brusselse huisartsen die werden geraadpleegd met het oog op de inschakeling van de wachtdiensten van de huisartsen in de DMH.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen antwoordt dat hij met de hiernavolgende representatieve wachtdiensten over een voorontwerp van protocol heeft onderhandeld dat tot doel heeft de huisartsen in te schakelen in de dringende medische hulpverlening te Brussel :

1. De Vlaamse Wachtdienst Brussel
(Dr. W. Reniers en Dr. L. D'Hooghe)
Vanderlindenstraat 46
1210 SCHAARBEEK
Tel. : 242.43.44 — Secretariaat : 216.79.44.
2. Service de Garde des Médecins de l'Agglomération bruxelloise
(Dr. Vossen et Dr. De Greef)
Office d'entraide médicale,
50, avenue de Laeken
1050 BRUXELLES
Tél. 479.18.18.

Een lid stelt de volgende vragen in verband met de kredieten in Titel I, sectie 01 :

- *art. 11.03* : Welke is momenteel het statuut van de verantwoordelijke ambtenaren waarop de Minister in punt 4.3 van zijn uiteenzetting heeft gezinspeeld? Zullen hiervoor op de begroting bedragen ingeschreven blijven?
- *art. 11.04* : Hoe verantwoordt de Minister zulk een hoog bedrag voor algemene uitgaven?
- *art. 12.01* : De spreker vraagt een opsplitsing van dit artikel, onder andere van de kostprijs van de publikaties.

De Minister belast met Financiën en Begroting herinnert eraan dat de hiërarchische structuur van de Agglomeratie opgebouwd is rond de functie van schepen en de wettelijke graden van secretaris, hulpsecretaris en ontvanger. Alleen deze laatsten zullen uit de begroting worden betaald omdat de functie van schepen door de bijzondere wet van 12 januari 1989 werd afgeschaft.

Artikel 11.04 dekt de bezoldiging van 16 tijdelijken, hetgeen hem niet overdreven lijkt.

Wat de opsplitsing van artikel 12.01 betreft, verwijst de Minister naar de bladzijden 12, 13 en 14 van de bijlage bij de begroting.

Le même membre demande une ventilation des articles 12.01 et 12.09 de la section 03.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président fournira en annexe du rapport la décomposition de l'article 12.01.

Pour l'article 12.09, il donne les informations suivantes :

- 3 millions pour les ingénieurs-conseils de l'usine d'incinération et les études relatives aux cendres fines et mâchefers;
- 220 millions pour le traitement des déchets pour l'usine d'incinération; cette dépense est toutefois compensée par la vente de vapeur pour un montant de 178 millions;
- 6 millions sont mis en réserve pour faire face, le cas échéant, à un appel urgent à des tiers ou à différents autres problèmes.

Un Conseiller constate à la même section que les dépenses de personnel, tous frais confondus, augmentent de 980 à 1.104 millions, alors que dans le même temps une partie du personnel de la propriété publique sera transférée vers la Région. Comment le Secrétaire d'Etat justifie-t-il cette augmentation?

Le Secrétaire d'Etat répond que le montant inscrit tient compte de l'impact des accords salariaux conclus avec les organisations représentatives du personnel auxquels le Ministre des Finances et du Budget a fait allusion.

Un membre demande des explications concernant l'article 21.01 de toutes les sections.

Le Ministre renvoie à l'annexe et au point 4.1 de son exposé concernant le déficit cumulé de l'Agglomération. Il ajoute que dans le calcul de la dette il a été tenu compte d'un montant de 1,3 milliards de droits constatés, mais non perçus, composé comme suit :

- recettes en non-valeur : 404 millions;
- dette de l'ex-Régie vis-à-vis de l'Agglomération : 451 millions;
- recette provenant de l'Etat pour rembourser un emprunt de trésorerie : 431 millions.

Ces différentes recettes ne seront pas perçues en 1990.

Un autre membre pose les questions suivantes au sujet des crédits de la section 04 :

Hetzelfde lid vraagt een opsplitsing van de artikelen 12.01 en 12.09 van sectie 03.

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter zal als bijlage bij het verslag de opsplitsing van artikel 12.01 bezorgen.

Inzake artikel 12.09 verschaft hij de volgende gegevens :

- 3 miljoen voor de ingenieurs-raadgevers van de verbrandingsovens en de studies inzake fijne asse en sintels;
- 220 miljoen voor de afvalverwerking van de verbrandingsoven; deze uitgave wordt echter gecompenseerd door de verkoop van stoom : 178 miljoen;
- 6 miljoen worden als reserve gehouden om de kosten te dekken indien zo nodig op derden een dringend beroep wordt gedaan of om andere problemen op te lossen.

Een Raadslid stelt vast dat in dezelfde sectie de personeelsuitgaven, waarbij alle kosten door elkaar staan, van 980 naar 1.104 miljoen stijgen, terwijl terzelfdertijd een deel van het personeel van de reinigingsdienst naar het Gewest wordt overgeheveld. Hoe verantwoordt de Staatssecretaris die verhoging?

De Staatssecretaris antwoordt dat het bedrag dat werd ingeschreven rekening houdt met het gevolg van de loonovereenkomsten die werden afgesloten met de organisaties die het personeel vertegenwoordigen en waarop de Minister van Financiën en Begroting gezinspeeld heeft.

Een lid vraagt uitleg over artikel 21.01 van alle secties.

De Minister verwijst naar de bijlage en naar punt 4.1 van zijn uiteenzetting betreffende het gecumuleerd Agglomeratietekort. Hij voegt eraan toe dat er bij de berekening van de schuld rekening werd gehouden met een bedrag van 1,3 miljard aan vastgestelde maar niet ontvangen rechten, als volgt samengesteld :

- niet-geïnde inkomsten : 404 miljoen;
- schuld van de voormalige Regie aan de Agglomeratie : 451 miljoen;
- ontvangsten afkomstig van de Staat ter afbetaling van een schatkistlening : 431 miljoen;

Die verschillende ontvangsten zullen niet in 1990 worden geïnd.

Een ander lid stelt de volgende vragen in verband met de kredieten in sectie 04 :

- *art. 11.04* : Y a-t-il une obligation à transférer du personnel non statutaire? Quel est le statut de ce personnel? Y a-t-il parmi eux du personnel inapte pour des raisons médicales?
- *art. 12.01* : Comment ce crédit est-il ventilé?

Il demande également si dans le calcul des retenues pour le Fonds des pensions, inscrites dans la section particulière, article 66.03, il a été tenu compte de la prime pour le bilinguisme.

Le Ministre répond que, même si légalement le statut des temporaires et des ACS n'est pas garanti, la Région a le devoir de garantir à ces personnes un emploi. Il ne s'agit pas de personnes inaptes en tant que tels, mais bien de personnes ne pouvant plus assumer le travail statutaire qu'elles étaient appelées à effectuer. Elle seront affectées à d'autres tâches au sein des services de la Région.

Pour la ventilation de l'article 12.01, le Ministre renvoie à l'annexe au budget.

La prime de bilinguisme est par ailleurs prévue dans le calcul des pensions.

Un Conseiller demande si le personnel ACS sera régularisé via le passage d'un examen, et si des dispositions sont prises pour lui permettre de se préparer à un tel examen.

Le Ministre précise que ce personnel sera mis sur un pied d'égalité avec les ACS du Ministère de la Région. Un effort particulier sera fait pour lui permettre de s'intégrer dans les services existants.

Plusieurs membres déposent un amendement (n° 1) visant à insérer un article 60.01 à la section 01 du Titre II. Ils proposent d'inscrire un montant de 163 millions pour rembourser, à concurrence du boni espéré sur le budget 1990, les emprunts émis par la Région en faveur de l'Agglomération.

Le Ministre des Finances et du Budget déclare qu'il vaut mieux attendre la publication des comptes de l'année avant d'affecter ce boni. Mieux vaut être prudent en cette matière. De toute façon, il prend l'engagement de mettre en réserve, comme le lui avait suggéré un autre Commissaire, les bonis des années à venir pour les affecter ultérieurement aux échéances d'emprunts qui se présenteront à partir de 1992-1993.

Un membre constate que l'amendement reprend en fait la suggestion de son groupe acceptée par le Ministre. Il ne soutiendra pas l'amendement dans la mesure où le Ministre s'engage clairement à affecter le bonus au remboursement des emprunts et non à des dépenses nouvelles.

- *art. 11.04* : Is men verplicht niet-statutair personeel over te hevelen? Welk statuut heeft dat personeel? Zijn er daaronder personeelsleden die wegens medische redenen ongeschikt zijn?
- *art. 12.01* : Hoe wordt dat krediet verdeeld?

Hij vraagt eveneens of er bij de berekening van de afhoudingen voor het Pensioenfonds, ingeschreven in de afzonderlijke sectie, artikel 66.03, met de tweetaligheidspremie rekening werd gehouden.

De Minister antwoordt dat, zelfs indien wettelijk, het statuut van de tijdelijken en de Geko's niet wordt gegarandeerd, het Gewest de plicht heeft die personen te werk te stellen. Het gaat niet over als dusdanig ongeschikte personen, maar over personen die het statutair bepaalde werk waarvoor ze waren aangeworven niet meer kunnen uitvoeren. Ze zullen binnen de diensten van het Gewest andere taken toebedeeld krijgen.

Wat de opsplitsing van artikel 12.01 betreft, verwijst de Minister naar de bijlage bij de begroting.

Met de tweetaligheidspremie wordt trouwens bij de berekening van de pensioenen rekening gehouden.

Een lid vraagt of het Geko-personeel zal worden geregulariseerd via het slagen in een examen en of er maatregelen worden getroffen om hen toe te laten zich op zulk examen voor te bereiden.

De Minister verduidelijkt dat dit personeel op gelijke voet zal worden behandeld met de Geko's van het Ministerie van het Gewest en dat er een bijzondere inspanning zal worden geleverd om hen toe te laten zich in de bestaande diensten te integreren.

Meerdere leden dienen een amendement (nr. 1) in, houdende de inlassing van een artikel 60.01 in sectie 01 van Titel II. Ze stellen voor een bedrag van 163 miljoen in te schrijven voor het terugbetalen, ten belope van de verhoopte bonus op de begroting van 1990, van de leningen die door het Gewest aan de Agglomeratie werden toegekend.

De Minister van Financiën en Begroting verklaart dat men beter wacht tot de jaarrekeningen verschijnen vooraleer die bonus een bestemming te geven. Ter zake is het beter voorzichtig te zijn. Hij verbindt er zich hoe dan ook toe, zoals een ander Commissielid hem had voorgesteld, de bonussen van de komende jaren opzij te zetten om ze later te gebruiken voor de afbetalingen van leningen voor de periode na 1992-1993.

Een lid stelt vast dat in het amendement in feite de door de Minister aanvaarde suggestie van zijn fractie wordt overgenomen. Hij zal het amendement niet steunen voor zover de Minister er zich duidelijk toe verbindt de bonus te bestemmen voor de terugbetaling van de leningen en niet voor nieuwe uitgaven.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article 1^{er} et le tableau sont adoptés par 10 voix contre 4.

Les articles 2 à 5 sont adoptés par un vote identique.

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 10 voix contre 4.

*
**

Le rapport est approuvé à l'unanimité des 11 membres présents.

Le Rapporteur,

J.-L. STALPORT

Le Président,

E. POULLET

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Artikel 1 en de tabel worden aangenomen met 10 stemmen tegen 4.

Artikelen 2 tot 5 worden aangenomen met eenzelfde stemverdeling.

Het ontwerp van verordening in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 4.

*
**

Het verslag wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

De Rapporteur,

J.-L. STALPORT

De Voorzitter,

E. POULLET

ANNEXE I

BIJLAGE I

Formule de calcul pour le prix de vente de la vapeur

Berekeningswijze van de verkoopprijs van de stoom

$$P = K_1 \left(0,2 + 0,8 \frac{C_i}{C_{ib}} \right) - \frac{K_2}{T_v} \left(0,2 + 0,4 \frac{S}{S_b} + 0,4 \frac{MM}{MM_b} \right)$$

avec :

- K_1 = 351,31
 C_i = prix du Gjoule du charbon importé approvisionné par le pool des calories, correspondant au mois de fourniture
 C_{ib} = C_i au 30 juin 1986
 K_2 = 69.142.500
 S = coût salarial de référence en FB/h (moyenne nationale) de l'industrie des fabrications métalliques, pour contrats conclus avant le 11 juillet 1981, correspondant au mois de fourniture
 S_b = S au 30 juin 1986
 MM = indice des matériaux « chauffage » publié par le Soppa correspondant au mois de fourniture
 MM_b = MM au 30 juin 1986.

waarbij :

- K_1 = 351,31
 C_i = prijs van de Gjoule der geïmporteerde kolen geleverd door de calorieënpool, in de leveringsmaand
 C_{ib} = C_i op 30 juni 1986
 K_2 = 69.142.500
 S = referentieloonkost in Bfr./u (nationaal gemiddelde) in de metaalverwerkende industrie, voor contracten afgesloten voor 11 juli 1981, in de leveringsmaand
 S_b = S op 30 juni 1986
 MM = index van de « verwarmings »-materialen, uitgebracht door Soppa, in de leveringsmaand.
 MM_b = MM op 30 juni 1986.

ANNEXE II

BIJLAGE II

Taxes et redevances Agglomération

Belastingen en retributies Agglomeratie

TAUX 1989/1990

RENTEVOET 1989/1990

Projet de règlement

Ontwerp van reglement

Taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques pour l'exercice 1990

1 %

1 %

Bijkomende belasting bij de personenbelasting voor het dienstjaar 1990

1 %

1 %

Portant taxe en matière de centimes additionnels au précompte immobilier pour l'exercice 1990

105 ca

105 ca

Houdende belasting met betrekking tot de opcentiemen bij de onroerende voorheffing voor het dienstjaar 1990

105 op

105 op

Portant taxe en matière de centimes additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice pour l'exercice 1990

100 ca

100 ca

Houdende belasting met betrekking tot de aanvullende opcentiemen op de provinciebelasting op de drijfkracht voor het dienstjaar 1990

100 op

100 op

Portant taxe en matière de centimes additionnels à la taxe provinciale sur les motocyclettes, bateaux et canots de plaisance pour l'exercice 1990

10 ca

10 ca

Houdende belasting met betrekking tot de aanvullende opcentiemen op de provinciebelasting op motorrijwielen, pleziervaartuigen en bootjes

10 op

10 op

En matière de redevance pour la délivrance de documents administratifs, l'inscription aux examens et divers

12 tarifs

inchangés

Met betrekking tot de retributie voor het afleveren van administratieve documenten, inschrijving op examens en diversen

12 tarieven

ongewijzigd

Taxes et surtaxes en matière d'exploitation de services de taxis pour l'exercice 1990

taxe : 11.000 F/an
 surtaxe : 2.750 F/an
 (au départ d'un emplacement de stationnement :
 16.500 F/an

inchangés

Inzake belastingen en bijkomende belastingen betreffende de exploitatie van taxidiensten voor het dienstjaar 1990

belasting : 11.000 fr./jaar
 bijkomende belasting :
 2.750 fr./jaar
 (vanaf op de openbare weg
 gelegen standplaatsen :
 16.500 fr./jaar

ongewijzigd

Portant approbation du règlement du tarif de l'Aide Médicale Urgente de l'Agglomération de Bruxelles pour les transports en ambulances ne tombant pas sous la loi du 8 juillet 1964 relative à l'Aide Médicale Urgente

9 tarifs + 3 % d'augmentation

Tot goedkeuring van de verordening van het tarief voor ziekenwagenvervoer dat niet onder de toepassing van de wet van 8 juli 1964 betreffende de Dringende Geneeskundige Hulpverlening valt.

9 tarieven + 3 % verhoging

Fixant les redevances à percevoir en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention par le Service d'Incendie de l'Agglomération de Bruxelles

15 tarifs + 3 % d'augmentation

Houdende vaststelling van de verschuldigde retributies als tegenprestatie voor de door de Brandweerdienst verrichte opdrachten van brandpreventie

15 tarieven + 3 % verhoging

Relatif aux redevances à percevoir en contrepartie des services spéciaux rendus aux particuliers, aux entreprises publiques et privées, aux services publics, aux autorités nationales, provinciales, régionales et communales

51 tarifs + 3 % d'augmentation

Inzake de retributies die geïnd worden als tegenprestatie voor bijzondere diensten geleverd aan particulieren, openbare en privé-ondernemingen, openbare diensten, nationale, provinciale, regionale en gemeentelijke overheden

51 tarieven + 3 % verhoging

Relatif aux redevances à percevoir pour l'enlèvement de déchets industriels, commerciaux ou assimilés et pour les enlèvements spéciaux

24 tarifs en général :
+ 10 % par rapport à 1986
et adaptations particulières

Met betrekking op de te innen retributies voor het ophalen van nijverheids-, handels- of daarmee gelijkgestelde afval, en de speciale ophalingen

24 tarieven in het algemeen :
+ 10 % tegenover 1986
en bijzondere aanpassingen

Instaurant une taxe de propreté et de sécurité urbaines

1.600 F/an
remplacé par :
1.600 F : ménagers
5.000 F : immeubles abandonnés
5.000 F : activités industrielles urbaines et agricoles
5.000 F : autres professions :
+ 100 F/an au-delà de 300 m²

Tot heffing van een belasting van stadsreiniging en veiligheid

1.600 fr./jaar

vervangen door :

1.600 fr. : gezinnen

5.000 fr. : verlaten gebouwen

5.000 fr. : industriële, landbouw- of ambachtelijke exploitaties

5.000 fr. : andere beroepen :
+ 100fr./jaar boven 300 m²

Relatif aux redevances à percevoir pour les versages directs aux installations de l'Agglomération : usine d'incinération

7 tarifs

en général :

+ 10 % par rapport à 1986

+ adaptations particulières

Inzake de rechtstreekse stortingen in de inrichting van de Agglomeratie : verbrandingsfabriek

7 tarieven

in het algemeen :

+ 10 % tegenover 1986

+ bijzondere aanpassingen